



Ruta Patrimonial N°13

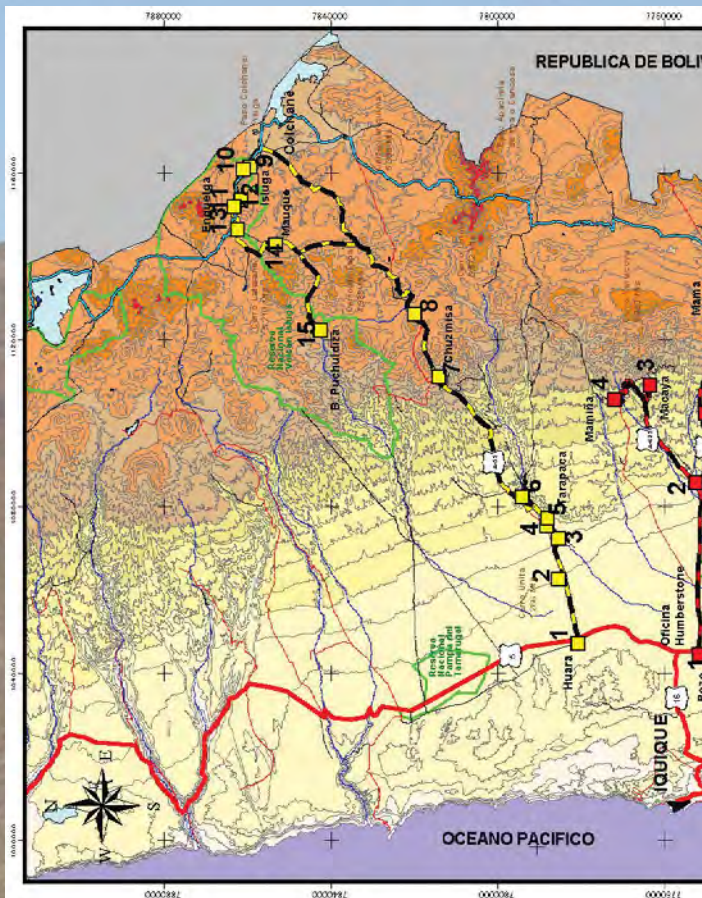
Quebradas de Tarapacá

Andes Altiplánicos



Región de Tarapacá

RUTA PATRIMONIAL ANDES ALTIPLÁN



“Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 209 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL. N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores”

Límites de áreas protegidas según interpretación Decreto n° 780 del 21/12/ 83 y Decreto n° 737 del 23/11/83, CONAF 2003

NICOS - QUEBRADAS DE TARAPACÁ



-  Reserva Nacional
-  Salar
-  Carretera
-  Camino de asfalto
-  Camino de ripio
-  Rio
-  Sendero de Chile
-  Hitos y Circuito 1
-  Hitos y Circuito 2
-  Hitos y Circuito 3

«Authorized by Resolution N°209 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».

UBICACIÓN

La Ruta Patrimonial Quebradas de Tarapacá se ubica en la provincia de Iquique, en la I región de Tarapacá, en el extremo norte de Chile, una de las zonas más áridas del planeta y que, sorprendentemente ofrece una diversidad de paisajes geográficos y culturales.

La provincia de Iquique, cuya capital provincial y regional radica en el puerto del mismo nombre, se extiende por una amplia superficie que abarca desde las provincias de Arica y Parinacota en el límite norte, hasta el río Loa por el sur. De oeste a este, incluye territorios litorales, de la pampa central y del altiplano hasta llegar a la frontera con Bolivia.

ACCESOS

Los circuitos se inician en dos puntos ubicados en la Ruta 5 Norte y Pampa del Tamarugal: Las localidades de Huará y Pozo Almonte. Si Ud. ingresa desde la Ruta 5 Norte, puede iniciar los diferentes circuitos desde los puntos o Hitos que se indican.

Desde la ciudad de Iquique, se debe acceder por calle Bulnes a la rotonda El Pampino que da inicio a la carretera A-16. El camino va subiendo la pendiente de la cordillera de la Costa hasta arribar a una amplia meseta donde se ubica la comuna de **Alto Hospicio**. El camino continúa serpenteando entre los cerros costeros hasta desembocar en la gran Pampa Central que conforma la depresión intermedia entre las cordilleras de la Costa y de los Andes. Anunciada por el inicio de cambios en los componentes salinos del terreno, la pampa salitrera presenta un territorio notablemente adulterado por la acción humana. Un testimonio de la explotación intensiva y del auge económico alcanzado por la industria del salitre entre mediados del siglo XIX y las primeras décadas del XX, son las oficinas de **Santa Laura** y **Humberstone** ubicadas en el kilómetro 49 de la carretera A-16, la primera se ubica a 500 mts. Al sur de la carretera A-16, ambas observables desde el camino. En el kilómetro 54 se toma la Panamericana Ruta A-5 hacia el norte, con dirección a Huará. En los siguientes kilómetros es posible observar, desde la ruta, las antiguas "tortas" o cerros artificiales conformados por los desechos de las calicheras, y los restos en ruinas de sus oficinas y poblados.

A 28 km al norte del cruce entre la ruta A-16 y la Ruta 5 Norte, se ubica la localidad de **Huará** distante a 82 kilómetros de Iquique, donde se inicia el circuito I. En tanto, a 5 kilómetros al sur del acceso a la Panamericana y a 59 kilómetros de Iquique se encuentran el comienzo de los circuitos II y III, en la localidad de **Pozo Almonte**.

LOCATION

This patrimonial road is located in the province of Iquique, in the first region, Tarapacá, in the north end of Chile, one of the driest places in the world, and that, surprisingly, offers a big diversity in geographic and cultural sights.

The province of Iquique, which provincial and regional capital is located in the port of the same name, extends along a vast surface that takes in from the provinces of Arica and Parinacota in the north, up to Loa River on the south. From west to east it includes coast territories, the central pampa and the high plateau up to the Bolivian border.

ACCESS

The different journeys start at two points located in the highway Road 5 North and Pampa of Tamarugal: the locations of Huará and Pozo Almonte. If the visitor enters from the highway, he could begin the different roads from the points or targets placed along the road. If you are in the city of Iquique, a short description of the way shall be given.

*From the city of Iquique you should get by Bulnes street to El Pampino roundabout located at the beginning of the A-16 highway. The road goes ascending the hanging of Cordillera de la Costa until reaching a wide plateau where the settlement of **Alto Hospicio** is located. This is an industrial area that has become a satellite city of the regional capital and that has gone under an uneven growth during the last decades due to Iquique's prosperity. The road follows a snake shape among the coast hills until reaching the Great Pampa central that conforms the intermediate depression the Cordillera de la Costa and the Andes. Announced by the beginning of the changes in the salt soil components, the saltpetre pampa shows a territory changed by the human action. A testimony of the intense exploitation and the economic rise reached by the saltpetre industry during mid 19th century, and the first decades of the 20th century, are the offices of **Santa Laura** and **Humberstone**, located at km 49 on highway A-16. Santa Laura office is located 500m south from highway A-16. Both offices can be seen from the road. At km 54 take Panamericana Road A-5 to the north, in direction to Huará. On the following kilometers, it becomes possible to observe from the road, the old "tortas" or artificial hills formed by the left overs of the calicheras, and the ruins of its offices and settlements.*

*At 28 km north from the crossing between road A-16 and North Panamericana, the location of **Huará** appears, 82km distance from Iquique, where Trip N° 1 starts. The other two trips start in **Pozo Almonte**, locality placed 5 km south from the access to North Panamericana, and 59km from Iquique.*

QUEBRADAS DE TARAPACÁ

"Sol, arena, historia y misterios de una ruta que lo cautivará".

La extensa región que se abre al interior de Iquique invita a un cautivante viaje por una de las regiones más áridas del planeta y que, sin embargo, ofrece una sorprendente diversidad de paisajes geográficos y culturales.

La Ruta Patrimonial Quebradas de Tarapacá está organizada en tres grandes circuitos vehiculares. Cada uno de estos recorridos permite visitar localidades y lugares de singular interés paisajístico, medioambiental, histórico y cultural. En los distintos tramos de esta ruta descubrirá parte de nuestra historia en el arte pictórico milenario, mezclado con la arqueología de los pueblos prehispánicos. Y cómo si esto fuera poco, en los lugares más insólitos descubrirá bosques nativos, fértiles valles y una fauna y flora únicas en el mundo. No se puede dejar de destacar las cálidas aguas termales que los seducirán e invitarán a descubrir los enigmas de este terruño flanqueado por el altiplano y el suelo volcánico que expulsa sus inmensas fumarolas y que nos muestra, en las huellas de los grandes reptiles desaparecidos, los rastros de una intensa y dramática historia geológica.

QUEBRADAS DE TARAPACÁ

"Sun, sand, history and mysteries of a road that will enchant you".

The vast region that opens towards the interior of Iquique invites for a charming journey along one of the driest parts of the world, and that, nevertheless, offers a surprising diversity of geographical and cultural landscapes.

The Patrimonial Road Quebradas de Tarapaca has been organized in three big car trips. Each one of these journeys allows the visitor to go and see places and localities of singular interest in terms of landscape, environment, history and culture. You will discover, along the different segments of the road, parts of our history in the millennial pictoric art, mingled with the archaeology of the pre-Hispanic people. And, were this not enough, you will discover the most unusual native forests, fertile valleys and a flora and fauna unique in the world. It would be important to mention the hot springs that will seduce you and invite you to discover the enigma of this piece of ground flanked by the high plateau and the volcanic soil that sends its huge "fumarolas" and that shows us in the prints of the extinguished big reptiles, the trace of an intense and dramatic geological history.

DESCRIPCION GENERAL

La Ruta Patrimonial Quebradas de Tarapacá está organizada en tres extensos circuitos vehiculares. Cada uno de estos recorridos permite visitar localidades y lugares de singular interés paisajístico, medioambiental, histórico y cultural.

El primer circuito que invitamos a visitar comienza en la localidad de Huará y termina en los géiseres y baños termales de Puchuldiza, ubicados en el Parque Nacional volcán Isluga en el altiplano iquiqueño, sobre los 4 mil metros de altitud.

GENERAL DESCRIPTION

The patrimonial road Quebradas de Tarapacá has been organized in three different car journeys. Each one of these roads allows the visit of places and localities of particular interest in terms of landscape, environment, history and culture.

The first trip starts in the locality of Huará and finishes in the geysers and hot springs of Puchuldiza, located in Volcán Isluga National Park, at Iquique's high plateau, 4,000 m above sea level.



El segundo circuito recorre desde Pozo Almonte hasta las cuencas y salares altioplánicos de Huasco y Coposa. Por su extensión este tramo posee una variante hacia los pueblos y termas de Macaya y Mamiña.

El tercer circuito se inicia en Pozo Almonte y atraviesa la pampa arenosa del sudeste de Pica, para realizar un extenso recorrido por la quebrada de Chacarillas, que posee un gran atractivo geológico y paleontológico, donde se observan huellas de fósiles de grandes dinosaurios recientemente declarado Santuario de la Naturaleza.

The second trip goes along Pozo Almonte up to the valleys and high plateau "salarés" of Huasco and Coposa. Due to its extension, this trip has the possibility of a variant towards the villages and hot springs of Macaya and Mamiña.

The third trip starts in Pozo Almonte and crosses the sandy pampa in the southeast of Pica, in order to go on a long journey along the Quebrada de Chacarillas. It presents a great geological and paleontological interest where the visitor is able to observe the prints of fossils of great dinosaurs, recently declared a Nature Sanctuary.



LA RUTA

THE ROAD

Circuito	1 "Desierto, valles y altiplano"	2 "Aguas calientes y salares de altura"	3 "Por la ruta de los dinosaurios"
Desplazamiento	Vehicular, caminatas	Vehicular, caminatas	Vehicular, caminatas
Tramo	Huara – Chusmiza– Géiseres de Puchuldiza	Pozo Almonte – Termas de Macaya y Mamiña- Salares Altiplánicos de Huasco y Coposa.	Pozo Almonte – Quebrada de Chacarillas.
Hitos	1 al 15	1 al 9	1 al 2
Distancia	Son 532 km aproximadamente ida y vuelta.	Son 402 km aproximadamente ida y vuelta.	Son 218 km aproximadamente ida y vuelta.
Duración	Son 13 horas ida y vuelta en vehículo.	Son 12 horas ida y vuelta en vehículo.	Son 8 horas ida y vuelta en vehículo.
Temporada	Todo el año, salvo en periodos de intensas lluvias ya que algunos caminos de tierra dentro del Parque Nacional podrían presentar dificultades.	Todo el año	Todo el año, salvo en periodos de intensas lluvias ya que el camino de acceso se corta en numerosos tramos debido a la crecida del río.
Características	Visitas a sitios arqueológicos e históricos a través de la quebrada y valle de Tarapacá. Caminata por la quebrada y termas de Chusmiza. Visita a Parque Nacional Volcán Isluga, sus pueblos tradicionales y belleza paisajística, paseo a los espectaculares géiseres de Puchuldiza.	En este recorrido hacia las desembocaduras de quebradas de Tambillo y Mamiña, tendrá vistas panorámicas, ascenso y descenso por la meseta y cordones montañosos. Podrá visitar las termas precordilleranas de Macaya y Mamiña y el extenso valle agrícola, que cuenta con servicios turísticos. Recorrido ascendente desde la Pampa del Tamarugal a las sierras intermedias y al altiplano sur de la Primera Región. Observación de sitios arqueológicos y de una diversificada flora y fauna de altura, por las hermosas cuencas y salares altoandinos.	Recorrido por las desérticas y arenosas pampas de la planicie intermedia o pampa central, ingreso y exploración por la quebrada o cañón de Chacarillas, observación de paisajes y restos fosilizados de gran interés paleontológico y geológico.

y sus circuitos and its trips

Trip	1 " Desert, valleys and high plateau"	2 " Hot Springs and High Salares"	3 " Along the road of the dinosaurs"
Way of travelling	Car and walks	Car and walks	Car and walks
Season	Huara-Chusmiza-Geysers of Puchuldiza	Pozo Almonte- Macaya and Mamiña hot springs; high plateau salares of Huasco and Coposa.	Pozo Almonte-Quebrada de Chacarillas
Targets	1 to 15	1 to 9	1 to 2
Distance	It have 532 kilometres round trip	It have 402 kilometres round trip	It have 218 kilometres round trip
Duration	It have 13 hours round trip	It have 12 hours round trip	It have 8 hours round trip
Season	All year round except from periods of heavy rain due to the fact that some of the roads inside the Park might present some difficulties.	All year round	All year round except for heavy rain periods in which the access road is cut in various places due to the river swelling.
Characteristic	Visit to archaeological and historical sites across the valley and Quebrada of Tarapacá; walks along the hot springs and quebrada of Chumiza. Visit to Volcán Isluga National Park, its traditional villages and beautiful landscapes; visit to the astonishing geysers of Puchuldiza.	During this trip towards the mouth of quebradas of Tambillo and Mamiña, the visitor shall see panoramic views; ascent and descent along the plateau and mountain chains. You have the chance to visit the pre-cordilleran hot springs of Macaya and Mamiña and the vast agricultural valley that count with touristic services. Ascending trip from Pampa del Tamarugal up to the intermediate sierra- jagged mountain-range, and the south high plateau of the first region. Visit to archaeological sites and observation of a diversity of high altitude flora and fauna, along the valleys and high altitude salares.	Trip across the desert and sandy pampas of the intermediate valley or central pampa; entering and exploring the quebrada or canyon of Chacarillas; observation of landscape and fossil remains of great palaeontological and geological interest.



Español	English
Tramo: Huara- Chusmiza - Géiseres de Puchuldiza	Segment: Huara- Chumiza- Geysers of Puchuldiza.
Tipo de Trazado: Vehicular, sobre caminos asfálticos y de tierra.	Type of road: Car, over paved and non paved roads.
Inicio: Huara (HITO N° 1).	Start: Huara (Target N° 1).
Coordenadas: 417.183 E 7.796.057 N (PSAD 56 Huso 19).	Coordinates: 417.183 E 7.796.057 N (datum PSAD 56 H 19).
Altitud (msnm): 1.045 m.	Altitude (m.a.s.l.): 1.045 m.
Kilómetro: 0	Kilometre: 0
Tiempo acumulado: 0	Accumulated time: 0
Término: Géiseres de Puchuldiza (HITO N° 15)	Finish: Geysers of Puchuldiza (Target N°15)
Coordenadas: 504.666 E 7.854.085 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 504.666 E 7.854.085 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 4.225 m.	Altitude (m.a.s.l.): 4.225 m.
Kilómetro: 266 kilómetros aprox.	Kilometre: 266 k.
Tiempo acumulado: 6,5 horas	Accumulated time: 6,5 h.

Para iniciar el recorrido por la Ruta Patrimonial Quebradas de Tarapacá, debe tomar la Ruta 5 Norte y a 28 km del cruce por la ruta A-16 se encuentra el **Hito N° 1** que corresponde a la localidad de **Huara**, actual capital de la comuna del mismo nombre. Su historia se remonta a los tiempos del salitre en el siglo XIX. Fue una de las estaciones ferroviarias construida por las grandes compañías inglesas para vincular las salitreras de la zona con los puertos de Iquique y Pisagua, transformándose en un importante centro comercial, polo central de todo el cantón salitrero del sector y de servicios y de abastecimiento para las oficinas de la pampa. Como el resto de las localidades vinculadas a esta actividad, posteriormente

*To begin this road along the Patrimonial Road Quebradas de Tarapaca, the visitor should take North Panamericana highway. 28 km. before the crossing on road A-16 you will find **TARGET N° 1** that corresponds to the locality of **Huara** and actual capital of the commune of the same name. Its history goes back to the times of saltpetre in the XIX century. It used to be one of the railway stations built by the big English companies in order to entail the saltpetre refineries with the ports of Iquique and Pisagua, becoming an important trading centre, main point of the whole saltpetre quarters of the area and of supplying services for the offices in la pampa. As the rest of the localities related to this activity, it subsequently experienced a slow*

“Desert, valleys and high plateau”



vivió una lenta agonía, y hacia la década de 1960 quedó prácticamente abandonada. En los últimos años, con la reactivación de las actividades extractivas y de explotación del yodo y el salitre, ha ido experimentando un repoblamiento. Entre sus atractivos se pueden apreciar la **Estación de Ferrocarriles**, la **Iglesia** y, particularmente, la antigua **Farmacia y Droguería Libertad**, convertida en un museo, con una interesante colección de frascos de porcelana inglesa y mobiliario de su época de esplendor.

Desde Huará, se comienza el avance hacia el este por la carretera A-55, camino internacional que llega hasta la localidad fronteriza de Colchane. La ruta va remontando por el borde norte de la Quebrada de Tarapacá, caracterizada por un profundo cañón de más de 60 kilómetros de largo que desagua en la Pampa del Tamarugal. A los 14 kilómetros desde Huará, se encuentra un desvío de 2 km, debidamente señalizado, que lleva al **Hito N° 2** correspondiente a los **geoglifos del Cerro Unita** (o

*agony, and, towards the decade of the sixties it was practically abandoned. During the last years, together with the reactivation of the activities of extraction and exploitation of iodine and saltpetre, this locality has undergone a repopulation. Among its attractions one could visit the **Railway station**, the **church** and, mostly, the **old pharmacy and drugstore “Libertad,”** made into a museum, with an interesting collection of English porcelain flasks and furniture of its time and splendour.*

*From Huará, begin the journey towards the east along highway A-55, international road that gets up to the border locality of Colchane. The road rises on the north border of Quebrada de Tarapaca, characterized by a deep canyon of more than 60 km. long that finishes in the Pampa del Tamarugal. 14 km. from Huará there is a detour properly signalled, that leads to **TARGET N° 2** corresponding to **the geoglifos of Cerro Unita (or Unitas)**. This is about an “island” hill located on the east border of Pampa del Tamarugal which presents two groups of*

Unitas). Se trata de un cerro "isla" ubicado en el margen oriental de la Pampa del Tamarugal que presenta dos conjuntos de geoglifos. En su ladera oeste se observa una gigantesca figura antropomorfa, de unos 90 m de alto, con cabeza cuadrada de la cual irradian varios apéndices o líneas verticales y laterales. En su mano izquierda parece sostener un báculo o bastón de mando, y de su tronco se desprende la figura de un lagarto. Se trata de un conjunto de elementos simbólicos asociados al poder y a las divinidades. Los arqueólogos han identificado representaciones similares en regiones muy distantes que abarcan



no sólo el extremo norte de Chile, sino también el altiplano boliviano y la región del lago Titicaca con una data aproximada a los inicios de la era cristiana. El personaje del cerro Unita correspondería a la representación de una divinidad andina y de un culto de gran dispersión espacial, asociado al agua y a los cerros. En la pendiente sur del cerro, y desde la misma carretera pueden apreciarse unas rayas dispuestas en forma vertical y diagonal que constituyen retazos de grandes diseños antropomorfos con cabezas amplias y de rostros medianamente perceptibles. Sus cuerpos rectangulares son alargados y carecen de extremidades inferiores. Ambos grupos de figuras (del sector oeste y norte) presentan una combinación

geoglyphs. On its west side, one can observe a gigantic anthropomorphic figure of about 90 meters tall, with a squared head from which irradiates various rays or vertical and horizontal lines. On its left hand, it seems to hold a staff or command stick and the shape of an alligator comes out from its trunk. This corresponds to a set of symbolic elements associated to power and divinities. Archaeologists

have identified similar representations in very distant regions that include not only the Chilean north end, but the Bolivian high plateau and the area of the Titicaca Lake, with an estimated age of the beginnings of the Christian era.

The figure located in Unita Hill would correspond to the representation of an Andean divinity and it would belong to the kind of cult of great spatial dispersion, associated to the hills and to water. On the south slope of the hill, and from the same road, one could observe some lines, disposed in vertical and diagonal position that form big parts of anthropomorphic designs, having large heads and more or less perceptible faces. Their long and rectangular bodies lack of their

de técnicas características de los geoglifos de la región, consistentes en el raspado de la superficie de la tierra, la extracción y acumulación de piedras o su alineamiento en los bordes de la figura. El cerro y estas manifestaciones rupestres se ubican en un punto por el que pasan o convergen distintos senderos y rutas de circulación utilizadas por los hombres andinos desde hace milenios, y probablemente constituyó un importante lugar de culto y ofrenda de los viajeros que iniciaban o culminaban un extenso recorrido.

Siguiendo por la carretera internacional hacia el este, aproximadamente en el kilómetro 23, se toma hacia la derecha el desvío al pueblo de Tarapacá y a poco andar puede apreciarse una

lower extremities. Both sets of figures (from the west and north sides) display a combination of distinctive techniques of the geoglyphs along the region that consists on the scraping of a soil area, the extraction and accumulation of stones and the tracing of the figure with them. The hill and these rupestrian manifestations are located at a point where different roads and footpaths meet. They were used by the Andean men thousands of years ago, and it probably was an important place for the cult and offerings from the travellers who started or finished a long journey.

Going along the same international road, towards the east, approximately km.23, take the detour towards the right, to the town of Tarapacá and not long on the road

espectacular vista de la quebrada. Se continúa el descenso y, una vez en el fondo del valle, se avanza hasta un pequeño desvío señalado en el que se encuentra el **Hito N° 3** correspondiente al lugar de la histórica **Batalla de Tarapacá**, fuerte y sangrienta contienda que enfrentó a las tropas chilenas y el ejército Perú-boliviano, en noviembre de 1879. Un monumento y un busto recuerdan al comandante Eleuterio Ramírez, y en una cripta se encuentran enterrados los soldados de las fuerzas chilenas caídos en el lugar.

Continuando por el camino, se llega al **Hito N° 4**, donde se encuentra el **pueblo de San**

*you will be able to enjoy an astonishing view of the stream. Following the descent and, once at the bottom of the valley, carry on until reaching a small signalled detour where you will find **TARGET N° 3** that corresponds to the historical site where the **battle of Tarapacá** took place, hard and bloody battle that the Chilean and Peruvian-Bolivian armies fought in November 1879. A bust and a monument remembers the commander Eleuterio Ramírez, and there is also a crypt where the fallen-in-action Chilean soldiers have been buried.*

*Following along the road you will find **TARGET N°4** where the **village of San Lorenzo de Tarapacá***

Lorenzo de Tarapacá. El poblado se inscribe en un valle, otrora amplio y fértil, que desde tempranas épocas prehispánicas fue habitado y explotado por las poblaciones indígenas locales y que posteriormente constituyó un importante centro de dominio incaico. Por aquí pasaron las expediciones españolas de Diego de Almagro y Pedro de Valdivia en 1540. Hoy corresponde a un pueblo lejano a la próspera época colonial, en que constituyó la capital del Corregimiento de Tarapacá, cuando era territorio peruano. Aquí se desarrolló una intensa actividad agrícola y vinícola, donde grandes hacendados amasaron importantes fortunas, vinculados también a la

is located. This locality is inscribed in a valley, long ago wide and fertile, that from early pre-Hispanic times was inhabited and exploited by the native people and that afterwards, constituted an important centre of the Inca domain. This is where the expeditions of Diego de Almagro and Pedro de Valdivia passed in 1540. Today, it stays as a town far away from the colonial times, and that it became the capital of the jurisdiction of Tarapacá, when it belonged to the Peruvian territory. This place developed an intense agricultural and wine activity, where important landowners made big fortunes, related also to the mining activity of Huantaya (Iquique). The saltpetre industry allowed an important productive reactivation of the area and finally, due to the War of the Pacific, the region was annexed to



actividad minera de Huantajaya (Iquique). La industria salitrera permitió una importante reactivación productiva de la zona y finalmente, producto de la Guerra del Pacífico, la región fue anexada a Chile. Su **iglesia y campanario** fueron declarados Monumentos Históricos en 1951 y el pueblo, en su conjunto, como Zona Típica, en 1973. La fiesta religiosa de San Lorenzo, su Santo Patrono, se celebra el día 10 de agosto y es una de las más importantes y masivas de la región, con una representativa muestra de los bailes y tradiciones del norte.

Sin embargo, el primer pueblo fundado por los españoles en este valle, no se ubicó donde está emplazado el actual, sino que se construyó sobre un asentamiento incaico, ubicado en la orilla sur del río que cruza la quebrada de Tarapaca. Para visitar el **Hito N° 5**, correspondiente al llamado **Pueblo Viejo de Tarapacá**, se debe continuar por el camino, avanzando unos 500 metros hacia el cementerio. Frente a éste, se encuentra una zona de **petroglifos** y las ruinas del antiguo pueblo de

*Chile. Its **church and bell tower** were declared Historical Monuments in 1951 and the town on its whole, as a typical area, in 1973. The religious celebration of Saint Lorenzo, its patron saint, is celebrated in August 10th. And it is one of the most important and most attended in the region. It has a strong display of dances and traditions of the North.*

*Nevertheless, the first village founded by the Spaniards in this valley was not located on its actual location, but it was built on an Inca settlement located on the south river bank that crosses the stream of Tarapacá River. In order to visit **TARGET N° 5**, corresponding to the **old town of Tarapacá**, one should continue along the road and cross towards the south bank of the river, following around 500 m towards the cemetery. Just in front of it, you will find a **petroglyph area**, and the ruins of the old town of Tarapacá. Its original location was due to the fact that an old administrative Inca centre was settled there, from where the*





Tarapacá. Su ubicación original se debe a que allí se había instalado también un importante centro administrativo incaico, desde el cual se controlaba a las poblaciones locales radicadas a lo largo de la quebrada y sus valles. Este primer pueblo hispano colonial fue construido en el siglo XVI o principios del XVII, según las normas urbanas europeas, y bajo la supervisión de las autoridades administrativas y eclesiásticas establecidas en la región. La particularidad de este sitio arqueológico es que permite identificar un período de necesaria convivencia entre los colonizadores españoles y las poblaciones indígenas locales. Sin embargo, una gran epidemia, producida en 1717, determinó el definitivo abandono de este pueblo y su refundación en la ubicación actual, donde se encuentra el actual pueblo de San Lorenzo de Tarapacá.

Continuando por el camino de la quebrada de Tarapacá hacia el este, se atraviesa una fértil zona agrícola y se llega al poblado de **Pachica, Hito N° 6**. Este poblado cuenta con unos 400 habitantes, dedicados principalmente a actividades agrícolas. Sus cultivos

local settlements located along the stream and the valleys were controlled. This first Hispanic colonial town was built in the 16th or at the beginning of the 17th century, according to the European urban regulations and under the supervision of the administrative ecclesiastical authorities that were established in the region. The peculiarity of this archaeological site lies in the fact that it allows to identify a period of necessary coexistence between the Spanish colonists and the local native settlements. Nevertheless, a big epidemic that came in 1717, determined the definite abandonment of this town and the new foundation of it in the opposite side of the river where the actual village of Lorenzo de Tarapaca is settled.

*Following the road along Quebrada de Tarapaca toward the east, one crosses a fertile agricultural area and then arrives to the location of **Pachica, TARGET N°6**. This location has got around 400 inhabitants, dedicated mostly to the agricultural activity.*



son principalmente cebolla y alfalfa. En su iglesia se celebra el 19 de marzo a San José, su Santo Patrono. Aquí se ha desarrollado una interesante experiencia educativa con la creación del Instituto Agrícola **Kusayapu**, que ofrece un programa de formación técnico-educacional agrícola para jóvenes de origen indígena, integrando un contenido intercultural y bilingüe (aymara y español).

Se retoma nuevamente la carretera para continuar el ascenso por la pendiente precordillerana. En el trayecto es posible observar el inicio de la vegetación de altura (Captus Brava o Coirón), que va tiñendo de color amarillo el suelo pedregoso, y que anuncia la proximidad de la alta meseta. En el km 78 se llega a los **Altos de Chusmiza**, allí se toma el desvío al **Hito N° 7 o poblado y termas de Chusmiza**. Se baja por un camino ancho y en buen estado. Esta localidad se compone de un caserío y áreas de cultivo dispersas a lo largo de una estrecha y rocosa quebrada en cuyas laderas es posible observar la tradicional técnica andina de terrazas o **andenes** agrícolas, varias de ellas ya en desuso. Subiendo hacia la ladera sur se encuentra la

*The main production consists of onion and alfalfa. There is a celebration in the church, March 19th, for the village patron saint: Saint Joseph. A very interesting educative experience has been developed here with the creation of the “**Instituto Agrícola Kusayapu**”, that offers a program for the technical formation in agriculture for youngsters of indigenous origin, integrating an intercultural and bilingual content (Aymara and Spanish).*

*Retake the highway in order to continue the ascent along the precordilleran pendent. As you go along the road it will be possible to observe the beginning of high altitude vegetation- Captus Brava or “Coiron,” that gives a tint of yellow to the stony road and announces the proximity to the high plateau. At km 78 you will meet **Altos de Chusmiza** where you shall take the detour towards **TARGET N° 7** or the **locality and hot springs of Chusmiza**. Go downhill along a wide and in good state road. This locality consists of one settlement and some dispersed cultivated areas along a narrow and rocky stream that on both of its sides it becomes possible to observe the traditional Andean technique of the terrace or **agricultural platforms**,*



Planta Embotelladora Chusmiza, creada en 1927 y que hasta hace pocos años continuaba en funcionamiento. El cierre de la planta en 2003 significó un fuerte impacto para la vida económica de la localidad y sus habitantes. Actualmente, el pueblo se encuentra prácticamente deshabitado.

Continuando hacia el norte por el mismo poblado, el camino ingresa unos 2 km por un angosto cañadón de gran belleza y vegetación, hacia las **termas de Chusmiza**. Situadas a 3.600 m de altitud, las aguas cálidas brotan desde un socavón rocoso con temperaturas superiores a los 40° C. A un costado, un sencillo y pequeño hotel abandonado, provisto de habitaciones con grandes tinas individuales, da cuenta de lo que fueron otros tiempos más benéficos para la localidad. Por su altitud se sugiere permanecer un tiempo y recorrer a pie este tramo o realizar una pequeña caminata quebrada abajo del poblado para aclimatarse y a la vez observar su hermosa y abrupta geografía.

Para continuar con este circuito que nos llevará a los géiseres de Puchuldiza, debe tomar nuevamente la carretera A-55, para subir por la cuesta Chusmiza que va

many of them not in use any more. Continuing uphill in direction to the south hillside you will find the Bottling Plant of Chumiza, created in 1927 and that until not long ago it was still in use. The closing down of the Plant in 2003 caused a strong impact in the economic life of the locality and its inhabitants. Nowadays, the village is practically uninhabited.

*Following towards the north across the same locality, the road enters, for about 2 km, along a narrow track of great beauty and vegetation, in direction to the **Hot Springs of Chumiza** Located at 3,600m high, the warm waters rise from a rocky tunnel with temperatures over 40°C. There is a very simple and abandoned small hotel on one side, provided of rooms with big private tubs, that gives testimony of better and more beneficial times for the locality. Because of the high altitude, it would be advisable to stay for a while and go around the place on foot, or to make a short walk down stream of the village in order to get acclimatized and, at the same time, to watch the beautiful and abrupt geography around the place.*

In order to continue this trip that will finally take us to the Geysers of Puchuldiza, you should go back to



por la pendiente occidental de la cordillera y continúa por sucesivos tramos sinuosos y vastas planicies interrumpidas por murallones rocosos de espectacular belleza. En el km. 98 se puede observar, al costado sur del camino, la presencia de dos grandes **apachetas** y otros pequeños apilamientos de piedras que corresponden al **Hito Nº 8**. Estas estructuras arqueológicas testimonian la profunda ritualidad andina y la sacralización de los espacios de transición entre tierras altas y bajas. Es por este paso intercordillerano, por donde convergían las caravanas de hombres y camélidos que se desplazaban para realizar sus actividades transhumánticas y de intercambio a grandes distancias.

En el km. 124 (desde Huará) se localiza el desvío a los **Géiseres de Puchuldiza**. Aquí se puede optar por realizar este tramo directamente, lo que implica tomar el desvío por el camino de tierra hacia el norte, este camino presenta muchos desvíos menores que deben ser ignorados y sólo tomar el camino principal, siguiendo la escasa señalética existente en el lugar; si por alguna razón se llega al pueblo de Mauque se debe retroceder hasta encontrar el desvío

*highway A.55 in order to go up Cuesta Chumiza that follows the west pendent of the Cordillera and continues for successive sinuous segments and vast valleys interrupted by rocky walls of outstanding beauty. At km 98, it can be possible to observe, on the south side of the road, the presence of two big **"apachetas"** and other small piles of stones that correspond to **TARGET Nº 8**. These archaeological structures give testimony to the deep Andean ritual aspect and the sacred meaning of the transition spaces between high and low lands. It is across this Cordilleran path that the groups of men and Camelidae, did the long distance trading and travelling activities.*

*The detour towards **geysers of Puchuldiza** will be found at km 124 (from Huará). At this point, the visitor has the option of doing this trip directly, which implies taking a detour along the non paved road towards the north. This road presents many minor detours that must be avoided taking only the main road following the few existing signals. If for any reason, you arrive to the locality of Mauque, you should go back until finding the detour to the geysers or you could choose to go on a longer*

a los géiseres o se puede efectuar un circuito más amplio, recorriendo, cerca de la localidad de Colchane varios pueblos tradicionales como Isluga, Enquelga y Mauque, y disfrutando de paisajes altiplánicos de gran atractivo. Siguiendo por la carretera internacional, entre los km 129 y 130, se puede observar el caserío ganadero de **Quebe**, ubicado en un cajón abrigado de farellones rocosos. Las viviendas, construidas en adobe, han ido reemplazando su tradicional techumbre de coirón por planchas de zinc. En las vegas de la quebrada se alimenta el ganado doméstico de llamas y alpacas. En el km 160 se llega al puente que cruza el río Isluga y se toma el desvío a la carretera A-385 que se interna en el **Parque Nacional Volcán Isluga**. Creado en 1967 por sus sobresalientes condiciones naturales, este parque es administrado por Conaf y abarca una superficie de 174.744 hectáreas, comprendiendo desde zonas precordilleranas de la vecina quebrada de Aroma, hasta el altiplano, incluyendo las localidades de Isluga, Enquelga y Aravilla. Destacan en el paisaje, las altas cumbres nevadas del Tata Jachura (5.252 m), ubicado al oeste, y al este,

*trip going around near the locality of Colchane, various traditional villages such as Isluga, Enquelga and Mauque. enjoying the attractive landscape of the high plateau. Following the International highway, between km 129 and 130, you could observe the cattle settlement of **Quebe**, located on a space surrounded by rocky peaks. The houses, made of mud, have been replacing their traditional straw roofs for zinc ones. The domestic cattle of llamas and alpacas feed on the fertile low valleys of the stream. The bridge that crosses Isluga river is located at km 160 and after crossing it, take the detour in direction to highway A-385 that enters **Volcano Isluga National Park**. Created in 1967, due to its outstanding natural conditions, this park is administered by CONAF and includes a surface of 174,744 hectares, including from the precordilleran areas of the near stream of Aroma, until the high plateau, including the localities of Isluga, Enquelga and Aravilla. What stands out in the landscape are: the high snowy summits of Tata Jachura(5,252), located on the west, and on the east, the majestic Isluga*



el imponente volcán Isluga (5.218 m), el Wanapa o Cariquima (5.365 m) y, desde territorio boliviano, las montañas Tata Sabaya y Kawayar o Cabarray. Todos ellos son venerados como grandes **malkus** o **cerros sagrados** y son invocados en las actividades religiosas tradicionales por ser los proveedores de la lluvia y por sus poderes protectores sobre las comunidades aymaras. Además, varios de estos cerros poseen, en sus cumbres, santuarios de altura construidos durante el dominio incaico.

El camino va bordeando los espectaculares **bofedales**, sitios pantanosos, en cuyas riberas abundan aves silvestres como la **guallata** (ganso silvestre de color blanco y negro) y el ganado doméstico de llamas y alpacas, pertenecientes a los habitantes de la comuna de Colchane. Siempre bordeando el bofedal se accede, luego de 6 km, al **Hito N° 9** o **pueblo de Isluga**. Ubicado a 3.900 m de altura, este poblado, como la mayoría de los poblados ganaderos altiplánicos, no es de residencia

*Volcano(5,218m), Wanapa or Cariquima(5,365m) and, from the Bolivian territory, the mountains of Tata Sabaya and Kawayar or Cabarray. All of them are venerated as great **malkus** or **sacred hills** and are called upon during the traditional religious activities for being the providers of rain and for their protective powers over the Aymara communities. Besides many of these hills possess, on their summits, high altitude sanctuaries built during the Inca domain.*

*The road goes bordering the wonderful "**bofedales**", marshy places, where there are many wild birds such as "**guallata**" (wild goose of black and white colour), and the domestic cattle of Alpacas and Lamas, that belong to the inhabitants of the commune of Colchane. Continuing always along the "bofedal," after 6 km, you will reach **TARGET N°9** or the **village of Isluga**. Located at 3,900 m high, this locality, as most of the cattle villages in the high plateau, it is not of permanent residence. Consisting of around one*



permanente. Formado por unas 100 viviendas permanece prácticamente deshabitado durante todo el año, excepto para las festividades religiosas. El carnaval, celebrado en febrero, y la fiesta de su Santo Patrono Tomás Apóstol, el 21 de diciembre, convocan la presencia y peregrinación multitudinaria de las poblaciones locales e incluso de comunidades provenientes de Bolivia. Los miembros de la comunidad de Isluga se distribuyen en **ayllus**, nombre de los antiguos linajes o grupos de parentesco, y territorialmente se ubican en caseríos dispersos en una amplia zona. La importancia de sus celebraciones religiosas ha convertido a Isluga, en un verdadero santuario o pueblo ceremonial altiplánico. Su iglesia y campanario, de extraordinaria belleza, fueron posiblemente construidos durante el siglo XVII, época en que la administración eclesiástica española la constituyó en anexo parroquial de la iglesia de Camiña. En 1975, el Santuario de Isluga fue declarado Monumento Histórico y, en 1992, la localidad se estableció como Zona Típica.

Aproximadamente a 1 km al norte del pueblo se encuentra el **Hito N° 10**, que corresponde a las ruinas arqueológicas de **Pucar Kollu**, antiguo **pukará** o fortaleza,

hundred houses, it stays practically uninhabited most of the year, except for some religious festivities. The carnival, celebrated in February, and the celebration of its patron Saint Thomas the apostle (December 21st), summons the presence and massive peregrination of the local population and even some of them coming from Bolivia. The locals of the commune of Isluga are distributed in “ayllus,” name given to the old lineages and blood kinship. They are distributed in settlements scattered on a vast area. The importance of its religious celebrations have turned Isluga into a sanctuary or ceremonial high plateau village. Its church and bell tower, of extraordinary beauty, were possibly built during the 17th century, period in which the ecclesiastical Spanish administration made this church the parish annex of the church of Camiña. In 1975, the Sanctuary of Isluga was declared a Historical Monument and, in 1992, the locality was given the category of Typical Area.

*Approximately at about one kilometre north from the village comes **TARGET N°10** that corresponds to the archaeological ruins of **Pucar Kollu**, old “pucara” or fortress, characteristic of the desert Andean regions between the 11th and 15th centuries A.C. During that long*



característico de las regiones desérticas andinas entre los siglos XI y XV d.C. Durante ese largo período se produjeron intensas sequías, migraciones y fuertes conflictos entre comunidades y grupos étnicos para salvaguardar sus recursos. Estas fortalezas, ubicadas generalmente en sitios de cierta altura, permitían a la población refugiarse en situaciones de amenaza. En la actualidad, una de las singularidades del sitio de Pucar Kollu es que en él se produce una combinación entre el culto ancestral a los cerros y la veneración de los santos católicos. El pukará se ubica en uno de los principales cerros sagrados de la comunidad y, sobre sus ruinas se superpusieron dos novenas o "calvarios", especies de torrecillas construidas en piedra, hacia los cuales se realizaban peregrinaciones durante las festividades religiosas. Se sugiere un breve recorrido por el sitio.

Continuando el trayecto, se arriba a una bifurcación que indica, por la carretera A- 491, la dirección del poblado de Caraguano y de las **termas de Enquelga, Hito N° 11**, también llamadas **Aguas Calientes**. Estas termas ofrecen dos piscinas que recogen y renuevan la vertiente natural, cuyas aguas riegan también el gran **bofedal de Enquelga**. Se

period of time, intense droughts came, migrations and strong conflicts among communities and ethnic groups happened, in order to protect and keep their resources. These fortresses, located generally on places above certain height, allowed the population to take refuge under threatening circumstances. Nowadays, one of the peculiarities of Pucar Kollu site lies in the fact that there exist a mixture of the ancient cult of the hills and the veneration to the Catholic saints. The "pukara" is located on one of the main sacred hills of the community and, two "novenas" or "calvarios", kind of small towers built on stone, towards which some peregrinations took place during the religious celebrations. A brief tour would be most advisable.

*Continuing on the road, comes a bifurcation indicating, on the highway A-491, the direction towards the locality of Caraguano and **The hot springs of Enquelga, TARGETN°11**, also called **Aguas Calientes (hot Waters)**. These hot springs or Thermas, count with two pools that gather and renew the natural spring, which waters irrigate the "**bofedal**" of Enquelga as well. The location is on a protected hillside and counts with a picnic and*



ubican en una ladera protegida y cuentan con un sitio habilitado por su comunidad para picnic y camping, aunque no se ofrecen servicios durante todo el año. Desde aquí, una opción es hacer una corta visita al poblado de **Caraguano** que, aunque casi en ruinas, posee el atractivo de una pequeña concentración de viviendas de estructura tradicional, y de cuya antigua iglesia permanece parte de la fachada. En este trayecto de sólo 2 km se debe cruzar el río Enquelga por un paso no muy bien habilitado y devolverse luego hacia la bifurcación para continuar el camino inicial proveniente de Isluga hasta arribar al **Hito N° 12** o **pueblo de Enquelga**, establecido en el borde norte del bofedal a 3.850 m de altura. Enquelga alberga la comunidad aymara del mismo nombre y está conformado por unas 90 casas. Su población, agrícola y ganadera, se ha especializado en la producción de tejidos de lana de camélido. En el pueblo está el **Centro Administrativo del Parque Nacional Isluga** y cuenta con un alojamiento perteneciente a Conaf.

El camino continúa bordeando el río Isluga, y lo cruza, al menos en una oportunidad, por lo que se recomienda constatar su profundidad en temporadas de lluvia. Se continúa hasta llegar a la **Laguna Aravilla, Hito N° 13**, donde se ha construido un mirador que permite apreciar la belleza del entorno de la laguna y su variada avifauna de **parinas** (especie andina de flamenco) y **taguas** (familiar del cormorán que construye sus nidos formando pequeñas islas vegetales en el agua). Continuando el circuito, el camino se desvía hacia el sur, para llegar al **Hito N° 14**, donde se encuentra el poblado de **Mauque**, de unas 30 casas, con una iglesia y campanario de dos niveles. Cercana a un bofedal, la actividad ganadera de los lugareños se complementa con cultivos realizados en las laderas de los cerros vecinos. Funciona aquí

*camping area looked after by the community, although it does not offer any service all through the year. From here, one option would be to do a short visit to the location of **Caraguano** that, although in ruins, keeps the attraction of a small concentration of houses of traditional style and from the old church it still remains the facade. On this trip of only two km you should cross Enquelga River by a not very well kept bridge and go back afterwards to the bifurcation in order to continue the initial road coming from Isluga until reaching **TARGET N°12** or the **village of Enquelga**, established on the north side of the "bofedal" at 3,850 m high. Enquelga consists of an Aymara community under the same name and it has got about 90 houses. Its population, mostly farmers, has specialized in the production of camelidae wool knitting wear. **The Administration centre of Isluga National Park** is located in this village. It counts with accommodation that belongs to CONAF.*

*The road goes bordering Isluga River and crosses it at least in one occasion, so it would be advisable to check its depth during rainy season. Go on until reaching **Aravilla lagoon, TARGET N° 13**, in where there is point that allows to appreciate the beauty of the surroundings of the lagoon its varied bird fauna of "**parinas**" (Andean variety of flamingo), and "**taguas**" (relative of the cormorant that builds nests forming small vegetable islands in the water). Continuing the trip, the road makes a detour in south direction, to arrive to **TARGET N° 14**, where the **village of Mauque** is located. It consists of about 30 houses, with a church and a bell tower of two levels. Close to the "bofedal," the cattle activity of the locals complements with the growing of plants made on the slopes of the neighbouring hills. There is a primary school that serves the children from the area.*

una escuela básica, que reúne a niños de los poblados y caseríos del sector.

El circuito prosigue hasta llegar a un cruce que anuncia el acceso al último hito de este tramo, correspondiente a los **géiseres y baños de Puchuldiza**, que involucran un recorrido de 42 km de ida y vuelta por una cuesta relativamente moderada. Ubicado dentro del límite sur del Parque Nacional Volcán Isluga, a una altura de 4.232 m, el **Hito N° 15** constituye un espectacular campo de energía geotérmica. Numerosas pozas de agua hirviendo expulsan, desde las profundidades, imponentes fumarolas o chorros de vapor, algunos de ellos durante las 24 horas del día, creando un escenario cautivador. En invierno, cuando las temperaturas son muy bajas, las aguas que afloran vaporizadas se congelan en su curso conformando verdaderos e insólitos témpanos de hielo en el desierto salino. En su sector se ubican pequeñas piscinas para baños termales de altas temperaturas, que son sólo recomendables en períodos de verano. **Es imprescindible guardar medidas de seguridad al acercarse a los géiseres por la extrema temperatura de las aguas.** Para regresar, se debe descender nuevamente la cuesta hasta el cruce y de allí continuar hacia el sur hasta empalmar con la carretera internacional con destino a Huara.

*The road continues until reaching a crossing that indicates the access to the last Target of this trip that corresponds to the **geysers and baths of Puchuldiza**. It includes a trip of 42 km going and back along a relatively moderated gradient. Located inside the south limit of the National Park Volca Isluga, 4,232 m high, **TARGET N°15** constitutes a spectacular geothermic energetic field. Numerous pools of boiling water throw, from the depth, majestic "fumarolas" or steam spouts, some of them being in activity for 24 hours a day, creating a captivating scene.. During winter time, when temperatures are too low, the waters that come in the form of vapour freeze on their course making truly and astonishing icicles in the salty desert. There are as well, small pools with high temperature water, apt for bathing but they are only advisable for use during summer time. **It becomes most important to keep some security precautions when coming close to the geysers due to the extremely high temperature of the water.** In order to go back, it is necessary to descend the gradient again until the crossing. From then continue south direction until joining the international highway in direction to Huara.*





1

Español	English
Nombre: Huara	Name: Huara
Lugar: Km 1.931 Carretera Panamericana	Location: km 1,931 Panamericana Highway
Atractivos: Pueblo histórico, museo	Attractions: Historical town, museum
Coordenadas: 417.183 E 7.796.057 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 417.183 E 7.796.057 N (datum PSAD 56 H19)
Altitud (msnm): 1.045 m.	Altitude(m.a.s.l.): 1.045 m.
Kilómetro: 0	Kilometer: 0
Tiempo acumulado: 0	Accumulated time: 0

2



3

Español	English
Nombre: Monumento Batalla de Tarapacá	Name: Monument to the battle of Tarapaca
Lugar: Descenso quebrada de Tarapacá	Location: Descent of Quebrada de Tarapaca
Atractivos: Sitio histórico, panorámicas	Attractions: Historical site. Panoramic views.
Coordenadas: 446.338 E 7.796.057 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 446.338 E 7.796.057 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 1.387 m	Altitude(m.a.s.l.): 1.387 m.
Kilómetro: 30 kilómetros	Kilometre: 30k.
Tiempo acumulado: 1 hora	Accumulated time: 1h.

1



Español

English

2

Nombre: Cerro Unita**Name:** Unita Hill**Lugar:** Km 14 Carretera Internacional a Colchane**Location:** km. International Highway to Colchane**Atractivos:** Sitio arqueológico. Geoglifos**Attractions:** Archaeological sites. Geoglifos**Coordenadas:** 433.816 E 7.793.930 N (PSAD 56 Huso 19)**Coordinates:** 433.816 E 7.793.930 N (datum PSAD 56 H 19)**Altitud (msnm):** 1.202 m**Altitude (m.a.s.l):** 1.202 m.**Kilómetro:** 14 kilómetros**Kilometre:** 14 k.**Tiempo acumulado:** 0,5 horas**Accumulated time:** 0,5 h.

3

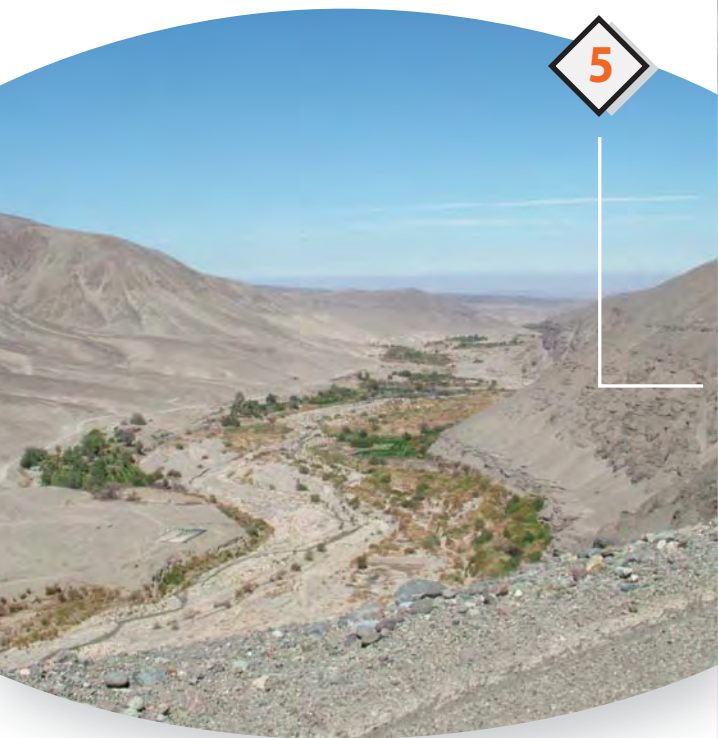




4

Español	English
Nombre: Pueblo de San Lorenzo de Tarapacá	Name: Village of San Lorenzo de Tarapaca
Lugar: Valle y quebrada de Tarapacá	Location: Valley and Stream of Tarapacá
Atractivos: Histórico-cultural y patrimonial.	Attractions: Cultural, Historical and Patrimonial interest
Coordenadas: 446.978 E 7.797.304 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 446.978 E 7.797.304 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 1.414 m.	Altitude (m.a.s.l.): 1.414 m.
Kilómetro: 32 kilómetros	Kilometre: 32k.
Tiempo acumulado: 1 hora 20 minutos	Accumulated time: 1 hour 20 minutes

5



6

Español	English
Nombre: Pueblo de Pachica	Name: Village of Pachica
Lugar: Valle y quebrada de Tarapacá	Location: Valley and Stream of Tarapaca
Atractivos: Interés cultural y agrícola-tecnológico.	Attractions: Cultural and agricultural-technical interest
Coordenadas: 455.248 E 7.803.665 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 455.248 E 7.803.665 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 1.629 m.	Altitude(m.a.s.l.): 1.629 m.
Kilómetro: 44 kilómetros	Kilometre: 44 k.
Tiempo acumulado: 2 horas 20 minutos	Accumulated time : 2 hour 20 minutes

4



5

Español

English

Nombre: Pueblo Viejo de Tarapacá y petroglifos

Name : Old village of Tarapaca

Lugar: Valle y quebrada de Tarapacá

Location: Valley and stream of Tarapaca

Atractivos: Histórico-cultural y arqueológico.

Attractions: Archaeological, cultural and historical interest

Coordenadas: 447.338 E 7.797.084 N (PSAD 56 Huso 19)

Coordinates: 447.338 E 7.797.084 N (datum PSAD 56 H 19)

Altitud (msnm): 1.425 m.

Altitude (m.a.s.l): 1.425 m.

Kilómetro: 33 kilómetros

Kilometre: 33 k.

Tiempo acumulado: 1,5 horas

Accumulated time: 1,5h

6





7

Español	English
Nombre: Poblado y Termas de Chusmiza	Name: Location and Hot Springs of Chumiza
Lugar: Quebrada de Chusmiza.	Location: Stream of Chumiza
Atractivos: Interés paisajístico, termas	Attractions: Landscape view and hot springs
Coordenadas: 476.979 E 7.819.734 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 476.979 E 7.819.734 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 3.567 m.	Altitude (m.a.s.l.): 3.567 m.
Kilómetro: 82 kilómetros	Kilometre: 82 k.
Tiempo acumulado: 3,5 horas	Accumulated time: 3,5 h.

8



9

Español	English
Nombre: Pueblo de Isluga	Name: Village of Isluga
Lugar: Parque Nacional Volcán Isluga	Location: Volcan Isluga National Park
Atractivos: Pueblo ceremonial de interés histórico y cultural	Attractions: Ceremonial location of cultural and historical interest
Coordenadas: 529.417 E 7.871.701 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 529.417 E 7.871.701 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 3.811 m	Altitude (m.a.s.l.): 3.811 m.
Kilómetro: 169 kilómetros	Kilometre: 169 k.
Tiempo acumulado: 5 horas	Accumulated time: 5 h.

7



Español

English

8

Nombre: Apachetas de Altos de Chumiza**Name:** Apachetas of Altos de Chumiza**Lugar:** Altos de Chumiza**Location:** Altos de Chumiza**Atractivos:** Interés paisajístico y arqueológico**Attractions:** Archaeological and landscape interest**Coordenadas:** 495.356 E 7.831.065 N (PSAD 56 Huso 19)**Coordinates:** 495.356 E 7.831.065 N (datum PSAD 56 H 19)**Altitud (msnm):** 4.180 m**Altitude (m.a.s.l.):** 4.180 m.**Kilómetro:** 99 kilómetros**Kilometre:** 99 k.**Tiempo acumulado:** 4 horas**Accumulated time:** 4 h.

9





10

Español	English
Nombre: Pucar Kollu	Name: Pucar Kollu
Lugar: Parque Nacional Volcán Isluga	Location: Volcan Isluga National Park
Atractivos: Cerro sagrado, fortaleza o Pukará arqueológico	Attractions: Sacred hill, archaeological fortress or "pukara"
Coordenadas: 528.806 E 7.872.161 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 528.806 E 7.872.161 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 3.852 m.	Altitude: 3.852 m.
Kilómetro: 171 kilómetros	Kilometre: 171 k.
Tiempo acumulado: 5,5 horas	Accumulated time: 5,5 h.



11

12

Español	English
Nombre: Pueblo y bofedales de Enquelga	Name: Village and "bofedales" of Enquelga
Lugar: Parque Nacional Volcán Isluga	Location: National Park Volcan Isluga
Atractivos: Poblado tradicional, paisajes, fauna silvestre y ganado camélido	Attractions: Traditional village, landscapes, wild fauna and camelidae cattle
Coordenadas: 520.770 E 7.874.173 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 520.770 E 7.874.173 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 3.939 m	Altitude (m.a.s.l): 3.939 m.
Kilómetro: 180 kilómetros	Kilometre: 180 k.
Tiempo acumulado: 5,5 horas	Accumulated time: 5,5 h.

10



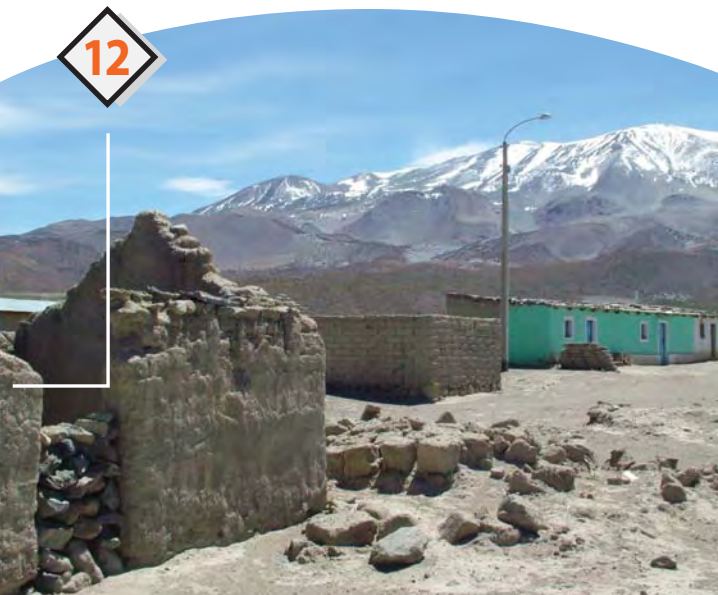
Español

English

11

Nombre: Termas de Enquelga**Name:** Hot springs of Enquelga**Lugar:** Parque Nacional Volcán Isluga**Location:** National Park Volcan Isluga**Atractivos:** Baños termales habilitados**Attractions:** Habilitated thermal baths**Coordenadas:** 522.040 E 7.873.528 N
(PSAD 56 Huso 19)**Coordinates:** 522.040 E 7.873.528 N
(datum PSAD 56 H 19)**Altitud (msnm):** 3.913 m**Altitude (m.a.s.l.):** 3.913 m.**Kilómetro:** 178 kilómetros**Kilometre:** 178 k.**Tiempo acumulado:** 5,5 horas**Accumulated time:** 5,5 h.

12





13

Español	English
Nombre: Laguna Aravilla	Name: Aravilla lagoon
Lugar: Parque Nacional Volcán Isluga	Location: National Park Volcan Isluga
Atractivos: Laguna con abundante avifauna y belleza paisajística	Attractions: Lagoon with abundant bird fauna and landscape beauty
Coordenadas: 515.092 E 7.872.786 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 515.092 E 7.872.786 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 3.992 m	Altitude (m.a.s.l.): 3.992 m.
Kilómetro: 188 kilómetros	Kilometre: 188 k.
Tiempo acumulado: 6 horas	Accumulated time: 6 h.

14



15

Español	English
Nombre: Géiseres y Termas de Puchuldiza	Name: Geysers and Thermas of Puchuldiza
Lugar: Parque Nacional Volcán Isluga	Location: National Park Volcan Isluga
Atractivos: Campo geotérmico en permanente actividad, interés paisajístico y geológico. Baños termales.	Attractions: Goethermic field in permanent activity; landscape and geological interest; Thermal baths.
Coordenadas: 504.666 E 7.854.085 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 504.666 E 7.854.085 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 4.225 m	Altitude (m.a.s.l.): 4.225 m.
Kilómetro: 266 kilómetros aprox.	Kilometre: 266 k.
Tiempo acumulado: 6,5 horas	Accumulated time: 6,5 h.

13



Español

English

14

Nombre: Poblado y bofedales de Mauque**Name:** Location and "bofedales" of Mauque**Lugar:** Parque Nacional Volcán Isluga**Location:** National Park Volcan Isluga**Atractivos:** Pueblo andino tradicional, rodeado de bofedales y fauna silvestre y doméstica.**Attractions:** Traditional Andean village, surrounded by "bofedales" and wild and Domestic fauna.**Coordenadas:** 513.062 E 7.863.339 N (PSAD 56 Huso 19)**Coordinates:** 513.062 E 7.863.339 N (datum PSAD 56 H 19)**Altitud (msnm):** 4.022 m**Altitude (m.a.s.l):** 4.022 m.**Kilómetro:** 205 kilómetros**Kilometre:** 205 k.**Tiempo acumulado:** 6 horas**Accumulated time :** 6 h.

15





Español	English
Tramo: Pozo Almonte – Pueblo y Termas de Macaya- Salares de Huasco y Coposa	Segment: Pozo Almonte- Village and Termas of Macaya- Salars of Huasco and Coposa
Tipo de Trazado: Vehicular, sobre caminos de tierra	Type of journey: By car, over non paved roads
Inicio: Pozo Almonte (HITO N°1)	Start : Pozo Almonte (TARGET N° 1)
Coordenadas: 420.916 E 7.760.002 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 420.916 E 7.760.002 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 1.028 m.	Altitude(m.a.s.l): 1.028 m.
Kilómetro: 0 kilómetros aprox.	Kilometre: 0 k.
Tiempo acumulado: 0 horas	Accumulated time: 0 h.
Término: Salar de Coposa (HITO N° 9)	Finish: Salar of Coposa(TARGET N°9)
Coordenadas: 530.659 E 7.714.209 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 530.659 E 7.714.209 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 3.774 m	Altitude(m.a.s.l): 3.774 m.
Kilómetro: 201 kilómetros aprox.	Kilometre: 201 k.
Tiempo acumulado: 4,5 horas	Accumulated time: 4,5 h.

El circuito II comienza a 5 kilómetros al sur del acceso a la Panamericana, donde encontrará el **Hito N°1** que corresponde a **Pozo Almonte**, capital comunal ubicada en plena Pampa del Tamarugal. Pozo Almonte debe su origen al período salitrero, en el que fue estación de ferrocarril, centro comercial y recreacional y un importante proveedor de agua a las salitreras del sector. Vale la pena una breve visita a la plaza y al **Museo Histórico Salitrero**, que contiene una colección fotográfica, materiales y objetos de la época.

Se toma la carretera asfaltada A-651 que lleva a Mamiña y a Collahuasi. En el km 15 se encuentra una bifurcación, que indica que hacia

*Trip N° 2 starts five km south to the access to Panamericana highway, where you will find **TARGET N°1** that corresponds to **Pozo Almonte**, communal capital located inside the Pampa del Tamarugal. Pozo Almonte town originated during the times of saltpetre extraction. It was a railway station, trading and recreational centre and an important water supplier for the saltpetre companies of the area. It is worth going on a short visit to the main square and to **Historic Museum of the Saltpetre** that includes a photographic collection, materials and objects from that time.*

Take the asphalt A-651 highway in direction towards Mamiña and Collahuasi. At km 15 there is a

“Hot Springs and High Salares”



la izquierda queda la localidad de Mamiña. Se debe continuar por la derecha en dirección a Collahuasi. En el km 38 se bifurca nuevamente, y se debe tomar, hacia la izquierda, el camino de tierra Ruta A-625, que va a la Cía. Minera Haldeman Mining Company, La Cascada o Sagasca. Este punto de intersección, ubicado en el sector de **Tambillo**, corresponde al **Hito N° 2** donde está la confluencia y desembocadura de las quebradas de Tambillo y Mamiña. Se encuentran allí señalizados los restos materiales de **antiguas instalaciones de mineros** que recogían y faenaban artesanalmente residuos de mineral que eran arrastrados por el agua y el barro al producirse las lluvias precordilleranas.

El camino se va internando entre los cerros por una estrecha cuesta hasta un letrero que indica Macaya. Se continúa el ascenso para luego alcanzar una alta meseta con una panorámica espectacular de las sinuosas cadenas de cerros y profundas quebradas del entorno. Al oriente, más abajo, se observan las faenas mineras. Se continúa para alcanzar, entre los km 19 y 20 en la

*bifurcation indicating that the locality of Mamiña is on the left direction. Take the right alternative in direction to Collahuasi. At km 38 there is a new bifurcation, now take the left over the non paved road A-625, that leads to the mining company “CIA. Minera Haldeman Mining Company, La Cascada or Sagasca. This meeting point located on the area of **Tambillo** corresponds to **TARGET N°2** where the confluence and mouth of the streams of Tambillo and Mamiña are located. There, you can see the remains of the materials of old instalments of miners who picked and gathered by hand the left overs of the mineral that were carried by the water and the mud produced during the pre-cordilleran rains.*

The road follows among the hills by a narrow gradient until a signal indicating the direction to Macaya. The road continues in ascension until reaching a high plateau with spectacular panoramic view of the sinuous mountain chains and deep streams of the surrounding area. Towards the east, and further down, you could observe some mine works. One continues in order to reach,

ladera oriente del camino, una **apacheta**, que es un montículo de piedra de origen prehispánico, que se sitúa en fronteras ecológicas entre los valles y el inicio de las altas cuencas y el altiplano, en algunas de las cuales hay grabados rupestres. Aproximadamente en el km 29 se puede observar, en el costado poniente, una **apacheta** que contiene ofrendas relativamente recientes, es decir de no más de 30 años.

Se prosigue hasta comenzar el descenso hacia la quebrada de Mamiña. En el km 26 desde Tambillo, un cruce señala la dirección a Mamiña, hacia el norte y el acceso a Macaya, hacia el sur oriente. A poco andar, puede divisarse, como una singular mancha verde en las laderas montañosas, la quebrada y vallecito de **Macaya, Hito N° 3**, hacia el que hay que descender, para luego remontar una profunda quebrada por un camino zigzagante y de cerradas curvas. Se trata de un fértil valle con abundante vegetación y cultivos agrícolas efectuados en **andenería**, es decir, terrazas en los cerros. Emplazado en forma longitudinal a la quebrada, el pueblo posee una calle principal empedrada, y sus casas más antiguas, construidas en barro y paja, conviven con viviendas más recientes, edificadas con piedra rosales, materia prima de alta calidad que se extrae de una cantera cercana. Por su costado sur,

between km 19 and 20 on the east side of the road, an "apacheta," a mound of stone of pre-Hispanic origin that is found in the ecological borders among the valleys and the beginning of the high basins and the high plateau. It is possible to find rupestrian engravings in some of them. Around km 29, on the west side, it is possible to observe an "apacheta" that contains relatively recent offerings, that is to say, of not more than 30 years.

*Follow the road until the beginning of the stream of Mamiña. At km 26 from Tambillo there is a crossing that indicates the direction towards Mamiña, to the north and, the access to Macaya to the south east. Not far away, it is possible to see, like a singular green spot over the mountain sides, the stream and little valley of **Macaya, TARGET N° 3** that you will have to descend, and then go up a deep stream along a zigzag road and of sharp curves. This is a fertile valley with abundant vegetation and agricultural plantations done in "andeneria," that is to say, over **terraces** made on the hills. Placed over a longitudinal orientation to the stream, the village consists of a main street of stone pavement. Their oldest houses, made of mud and straw, coexist with more recent buildings built with "piedra Rosales" (rose stone), high quality main material,*



subiendo por la calle y escalinatas de piedra que empalman con la vía principal, se accede a la **iglesia** construida en piedra y madera, frente a una plazoleta, también empedrada.

Retomando la calle principal, hay un camino de algunos cientos de metros más arriba que empalma con la **piscina y camping** de Macaya, ubicados bajo una frondosa arboleda. Se trata de un lugar acogedor y bien provisto de infraestructura para realizar picnic y acampar. Continuando por el camino hacia arriba y donde se estrecha la quebrada, se encuentra la **terma**, socavada en la roca y formando una piscina natural, a la que se accede por una escalinata de piedra. Posee camarines habilitados. Todo este hermoso y sencillo complejo turístico es administrado por la Junta de Vecinos de Macaya. Se recomienda presenciar la fiesta religiosa del pueblo, que se celebra el día 25 de julio por San Santiago, patrono de Macaya. Si decide continuar el circuito a Mamiña, se deberán seguir las indicaciones establecidas en el tramo siguiente. La otra opción es devolverse en dirección a Pozo Almonte, por la misma ruta de llegada, alcanzando el ya conocido camino A - 651, y a partir de allí, tomar rumbo este en dirección a Collahuasi, continuando con el circuito II, en su tramo hacia los salares.

*extracted from a nearby quarry. On the south side, going up the stone street and steps that meet with the main road, you will find the access to the **church** built of stone and timber, in front of a square, also made of stone.*

*Going back to the main street, there is a road, some hundred of meters further up, that connects with the **camping and swimming pool** of Macaya, located under a leafy grove. This is a nice place, well equipped for picnic and camping. Following up the road, and where the stream becomes narrower, is where the **Hot spring** is found, carved in the rock forming a natural swimming pool. The access is by steps made of stone. It counts with dressing rooms. This beautiful and simple tourist complex is administered by the Neighbour Union of Macaya. The religious celebration of the village is most advisable to see. It happens in July 25th in honour to San Santiago (Saint James), their patron saint. If you decide to follow the trip of Mamiña, you should follow the indications on the next section. Another option would be to go back in direction towards Pozo Almonte, by the same arrival road, reaching the already well known A-651 road, to start from there east direction to Collahuasi, continuing with trip N° 2 on its way to the salares.*





Para continuar el circuito y seguir la **variante a Mamiña** se deben tomar algunas precauciones, porque por su dificultad esta ruta requiere de conductores experimentados. No es recomendable para vehículos sin doble tracción ni para vehículos muy anchos, puesto que el camino es extremadamente angosto. Siga nuevamente hasta el cruce que indicaba la bifurcación del camino a Macaya y que seguía hacia el norte a Mamiña. Bordeando las laderas, el camino zigzaguea durante unos 18 km hasta el **Hito N° 4** en el **valle de Mamiña**. Este extenso y ancho valle, ubicado a unos 2.800 metros de altitud, presenta una hermosa fisonomía paisajística y una rica historia cultural y social. Por sus recursos agrícolas fue un importante asentamiento durante el período prehispánico, como lo muestran sus abundantes **sitios arqueológicos** y sus **antiguas andenerías**, algunas de las cuales continúan en uso. Por sus condiciones estratégicas y sus recursos, los Incas instituyeron aquí un centro administrativo. En el período colonial su población fue entregada en encomienda por la corona española, y evangelizada como anexo parroquial de San Lorenzo de Tarapacá. Durante el siglo XVIII debió abastecer de mano de obra para las labores de la mita minera de Huantajaya. Con la independencia, el valle de Mamiña perteneció a territorio peruano y en la época del salitre comenzó a

*To follow the circuit and take the **variant to Mamiña** the visitor should take some precautions due to the difficulty of the road, this road needs experienced drivers. It is not advisable for non 4-wheel drive cars or wide cars because the road is extremely narrow. Follow the road again until the crossing that indicated the bifurcation to Macaya in direction to the north to Mamiña. Bordering the slopes, the road zigzags for about 18 km until **TARGET N° 4** in the **valley of Mamiña**. This long and wide valley, located at 2,800m high shows a beautiful landscape physiognomy and a rich cultural and social history. Due to its agricultural resources, it used to be a settlement during pre-Hispanic period, as many **archaeological sites** and their **ancient "andenerías"** some of which are still in use. Due to its strategic conditions and its resources, the Incas started an administrative centre. During the period of the Colony, its population was given away by the Spanish crown and evangelized as a parish annex of San Lorenzo de Tarapaca. During the 18th century this village supplied the working labour for the mine of Huantajaya. As a result of the independence, the valley of Mamiña became part of the Peruvian territory and in the times of the saltpetre exploitation, it became a place for resting because of its thermal resources.*



frecuentarse como lugar de descanso por sus recursos de aguas termales.

El pueblo está edificado sobre un peñón más alto, y su **iglesia**, erigida bajo la advocación de San Marcos, fue declarada Monumento Nacional. La localidad cuenta con una gran infraestructura hotelera y múltiples ofertas turísticas. Sus **termas** son de gran calidad, ricas en sodio y potasio, y poseen dos vertientes: Los Baños de Ipla y El Tambo, que abastecen al pueblo y a los hoteles. Se sugiere aproximarse a los locales de la Asociación Indígena de Turismo y Cultura **Kespikala**, ubicadas en la parte baja del valle para recibir mayor información sobre las alternativas de visitas, paseos y servicios, y para apreciar y adquirir artesanía local. Para salir de Mamiña, con destino a Iquique, se toma el acceso por el norte del pueblo a la carretera A-65, que empalma posteriormente con la carretera asfaltada desde donde se puede apreciar la faena de la Cía. Minera Cerro Colorado, para continuar por la misma hasta Pozo Almonte.

Retomando la carretera que viene desde Pozo Almonte, se dirige hacia el este en dirección a Collahuasi, a partir del km 66 es posible apreciar un conjunto de sitios arqueológicos vinculados al antiguo tráfico caravanero prehispánico y a la actividad arriera

*The village has been built over a higher crag, and its **church**, erected under the advocacy of Saint Mark, has been declared a National Monument. The locality counts with a big hotel infrastructure and multiple touristical offers. Its **hot springs** are of great quality, rich in sodium and potassium, and consist of two springs: the baths of Ipla and El Tambo, that had become the hotels and the village water suppliers. It would be advisable to visit the stands Indigena Association of Tourism and **Culture Kespikala**, located on the lower part of the valley, in order to receive better information about the alternatives of visits, walks and services, and to appreciate and purchase some local handicraft. In order to leave Mamiña with destination to Iquique, take the north access to the village towards highway A-65, that meets later on with the asphalt highway from where it is possible to appreciate the works of the CIA. Minera Cerro Colorado, and continue on the same road until Pozo Almonte.*

Retaking the highway that comes from Pozo Almonte, take east in direction to Collahuasi. From km 66 it becomes possible to appreciate a group of archaeological sites related to the old pre-Hispanic caravan traffic and the muleteer activity of some later historical

de períodos históricos posteriores. Entre ellos se destaca el **Hito N°5**, un conjunto de **Markas y Apachetas del antiguo sendero Pica-Tasma**, que servían de guía a los viajeros, señalando las rutas de acceso desde y hacia el altiplano y valles u oasis piemontanos. Markas y apachetas son amontonamientos de piedras visibles a grandes distancias y que, sobre todo las segundas, tienen un especial valor ritual, como lugares de ofrenda.

En el km 77 se encuentra el **Hito N° 6**, correspondiente a un lugar de asentamiento pre y post-hispánico, utilizado desde hace milenios por cazadores y por pastores de la región. Consiste en un conjunto de **corrales** semicirculares construidos en pircado, y en **estancias**, o viviendas

temporales, que permitían mantener el ganado en determinadas estaciones del año. Por allí pasa el antiguo sendero tropero que unía los Altos de Pica con los oasis y con la Pampa del Tamarugal.

El camino continúa el ascenso hasta llegar a los **Altos de Pica**, cordón de cerros que se yergue en forma paralela y al poniente de la cordillera de los Andes. Entre ambas cadenas montañosas se encuentra la altiplanicie desértica. En el km 94 se llega a un cruce de caminos que

periods. **TARGET N° 5** stands out with a group of **Markas and Apachetas from the old track of Pica-Tasma**, that were used as a guide for the travellers, signalling the roads of access to and from the high plateau and valleys or oasis "piemontanos." **Markas and Apachetas** consist of piles of stones visible from great distance and that, mostly the second ones, have a special ritual value, as offering places.

TARGET N°6 is at km 77. It corresponds to a settlement, pre and post-Hispanic that was used thousands of years ago by hunters and herdsmen in the area. It consists of a group of semi circular poultry yards built in dry-stone wall and in settlement or temporary houses which allowed to keep the cattle

during special times of the year. The old herd path crosses here. It united **Loa Altos de Pica** with the oasis and with the **Pampa del Tamarugal**

The road continues in ascent until reaching **Los Altos de Pica**, hill chain that stands in parallel form and to the west to the Cordillera de los Andes. The desert high plateau is located here, between both mountain chains. At km 94 you will reach a road crossing that indicates, to the right, the direction to Pica, and to the left, to Huasco. The road on the right corresponds to the old gravel road



indica hacia la derecha la dirección a Pica y a la izquierda al Salar de Huasco; el camino de la derecha corresponde al antiguo camino de tierra que comunicaba a las localidades de Pica y Matilla con el altiplano iquiqueño. En ese mismo punto, correspondiente al **Hito N°7**, se inicia una zona de apachetas, denominada **Mama Apacheta o Apachetas de Altos de Pica**. La más cercana al camino es un gran montículo de piedras formado por ofrendas de caravaneros andinos desde tiempos prehispánicos y se ubica en la zona de transición entre el altiplano y las tierras bajas occidentales.

Al oriente de los Altos de Pica se inicia el altiplano o puna que, en esta latitud, adquiere el carácter de

*that connects the localities of Pica and Matilla with the Iquique high plateau. At this same place, corresponding to **TARGET N° 7**, begins the area of the “apachetas”; under the name of **Mama Apacheta or Apachetas of Altos de Pica**. The closest to the road is a great pile of stones formed by offerings of Andean caravan people from pre-Hispanic times and it is located in the transition area between the high plateau and the low west lands.*

The beginning of the high plateau or bleak-table land starts at the east of Altos de Pica, that at this latitude, acquires the character of an area of geographic and ecological

una zona de transición geográfica y ecológica entre lo que se denomina **Puna Seca** y **Puna Salada**. La **Puna Seca** se extiende, por el norte, desde la frontera de Chile con Perú, hasta aproximadamente los 20 grados de latitud sur, en las inmediaciones de Lirima. Se caracteriza por ofrecer un rico ambiente forrajero, con predominio de **bofedales**. Hacia el sur, La **Puna Salada o Desértica** presenta condiciones de temperatura y sequedad mucho más rigurosas. Proliferan las grandes concentraciones de sales y la composición vegetal se

*transition between what is called **Dry Puna and Salty Puna**. The **dry Puna** extends, on the north, from the border between Chile and Peru, until approximately 20 degrees south latitude, and the surroundings of Lirima. It characterizes for offering a rich forage environment with the predominance of “**bofedales**” Towards the south, The **Salty or Desert Puna** presents much more rigorous conditions in terms of temperature and dryness. The great concentration of “**salares**” is abundant and the vegetation composition is transformed,*



transforma, componiéndose principalmente de **vegas** o pastos que crecen en las riberas de los salares, y que tienen menos condiciones nutritivas para los animales. Esta zona del altiplano se ha caracterizado por una población más bien escasa, a excepción de asentamientos vinculados a la actividad minera y a la actividad pastoril, que sólo permiten un poblamiento de tipo temporal.

Se continúa por el camino de tierra, señalizado hacia el **Salar de Huasco, Hito N° 8**, hasta comenzar el descenso de una cuesta que permite una espectacular panorámica de la cuenca y el acceso a los bordes del salar. Ubicado a 3.750 m de altura, el salar se nutre de aguas de las lluvias de verano, del afloramiento de napas subterráneas y de vertientes circundantes. Está compuesto de varias lagunas que permiten la existencia de una biofauna diversificada, principalmente correspondiente a aves acuáticas como flamencos o parinas, guayatas, caitis, patos y gaviotas andinas, entre otras. La fauna silvestre se compone de guanacos y vicuñas y, en los roqueríos de las cercanías, se pueden encontrar colonias de vizcachas. La vegetación de sus orillas permite también el pastoreo estacional de ganado doméstico como la llama. En los extremos norte y sur del salar existen refugios y zonas de camping implementados

composed mostly of "vegas" or grass that grows by the banks of the "salares" and possess less nutrient conditions for the animals. This area of the high plateau is characterized for a scarce population, with the exception of settlements related to the mine industry and the shepherding activity, that only allow the kind of temporary population.

*Continue along a non paved road, with a sign towards **Salar de Huasco, TARGET N° 8**, then starting the descent of a gradient that allows an astonishing panoramic view of the basin and the access to the sides of the "salar." Located at 3,750 m high, the "salar" nourishes itself from rain waters of the summer, the flourishing of underground sheet of water and of surrounding streams. It is formed by some lagoons which allow the presence of diverse biofauna, mainly corresponding to water birds such as flamingos or parinas, guayatas, caitis, ducks, and Andean seagulls, among others. The wild fauna consists of Guanacos and Vicuñas and, among the nearby rocky places, it is possible to find some "vizcachas" colonies. The vegetation of the edges allows the seasonal grassing of domestic cattle such as the Llama. At the north and south ends of the "salar" there are*



por el **Sendero de Chile** (CONAMA), así como circuitos de caminatas habilitados y señalizados.

Bordeando el salar hacia el sur, se ubica un letrero caminero que anuncia una distancia de 60 km al salar de Coposa. El camino continúa remontando la cuenca, hasta empalmar nuevamente con la carretera pavimentada a la Minera Collahuasi y prosigue descendiendo suavemente hasta la gran cuenca del **Salar de Coposa e Hito N° 9**. El acceso a sus orillas está señalizado por un letrero del Programa de Protección de la Fauna, financiado por la Minera Collahuasi.

A 3.725 metros de altitud, el Salar de Coposa abarca una superficie de 85 km² y se compone de varias lagunas, siendo la principal **Jachu Coposa** que tiene una extensión muy variable según la época del año. Como el Salar de Huasco, Coposa se caracteriza por una importante cantidad y variedad de avifauna andina. En su borde poniente la señalética turística indica un pequeño conjunto de viviendas o estancias de pastores actuales, erigido o reconstruido sobre un sitio arqueológico prehispánico e histórico. Se presume que el Camino del Inca debió haber pasado por las cercanías, uniendo en su trayecto las antiguas rutas intersalares. En la actualidad, con la disminución de los recursos hídricos, la ocupación pastoril en la zona es temporal. El lugar cuenta con un área de picnic habilitada y carteles de información de interés turístico.

El retorno de este tramo es expedito, a través de la carretera. Se sugiere precaución con la velocidad, dado que el camino presenta, en ciertos tramos, frecuentes zonas de curvas. Se encuentra señalizada entre los km 30 y 41 la eventual formación de bancos de arena en el pavimento, que requieren de mucha prudencia por su alta peligrosidad.

shelters and camping areas equipped by "Sendero de Chile" (CONAMA), as well as the equipped and signalled walking circuits.

*Bordering the "salar" to the south, there is a road sign that announces a distance of 60 km towards Coposa. The road goes on taking the basin until meeting again the paved highway to Collahuasi and goes on descending softly until the big basin of **Salar de Coposa** and **TARGET N° 9**. The access to its edges has been signalled by a sign by the Program of Protection of the Fauna, financed by Collahuasi Mining Company.*

At 3,725 m high, the Salar de Coposa includes a surface of 85 km² and consists of many lagoons, being the most important one Jachu Coposa. It has a variable extension depending on the time of the year. Likewise the Salar of Huasco, Coposa is characterized by an important quantity and variety of Andean bird fauna. On its west edge, the touristic signalling indicates a small group of lodgings or settlements of actual herdsmen, standing or rebuilt on a pre-Hispanic historical archaeological site. It is supposed that the Inca Trail must have passed very near from there, joining along its track, the old "intersalares" roads. Nowadays, with the diminishing of the water resources, the pasture occupation in the area is just temporal. The place counts with a picnic area and signs of touristic information.

The return of this trip is clear, through the highway. It would be advisable to take precaution on the speed due to the fact that the road presents, at some points, frequent curve zones. The eventual formation of sand banks on the pavement is signalled between km 30 and 41. They require much attention due to the eminent danger.





1

Español	English
Nombre: Pozo Almonte	Name: Pozo Almonte
Lugar: Carretera Panamericana y Pampa del Tamarugal	Location: Panamericana Highway and Pampa del Tamarugal
Atractivos: Pueblo y Museo del Salitre.	Attractions: Village and Saltpeter Museum
Coordenadas: 420.916 E 7.760.002 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 420.916 E 7.760.002 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 1.028 m	Altitude (m.a.s.l.): 1.028 m.
Kilómetro: 0 kilómetros	Kilometre: 0 k.
Tiempo acumulado: 0 horas	Accumulated time: 0 h.

2



3

Español	English
Nombre: Macaya	Name: Macaya
Lugar: Quebrada de Mamiña	Location: Quebrada de Mamiña
Atractivos: Gran interés paisajístico, Pueblo y termas habilitadas.	Attractions: Great landscape interest, village and equipped hot springs
Coordenadas: 481.621 E 7.774.123 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 481.621 E 7.774.123 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 2.735 m	Altitude (m.a.s.l.): 2.735 m.
Kilómetro: 73 kilómetros aprox.	Kilometre: 73 k.
Tiempo acumulado: 3 horas	Accumulated time: 3 h.

1



Español

Nombre: Desembocadura quebrada de Tambillo

Lugar: Bifurcación Carretera de Collahuasi e inicio camino carretero A-625

Atractivos: Restos históricos de faenas mineras

Coordenadas: 458.569 E 7.761.891 N (PSAD 56 Huso 19)

Altitud (msnm): 1.466 m

Kilómetro: 35 kilómetros aprox.

Tiempo acumulado: 1 hora

English

Name: Mouth of Tambillo stream

Location: Collahuasi highway bifurcation and beginning of highway road A-625

Attractions: Historical remains of mining works

Coordinates: 458.569 E 7.761.891 N (datum PSAD 56 H 19)

Altitude (m.a.s.l.): 1.466 m.

Kilometre: 35 k.

Accumulated time: 1 h.

2

3

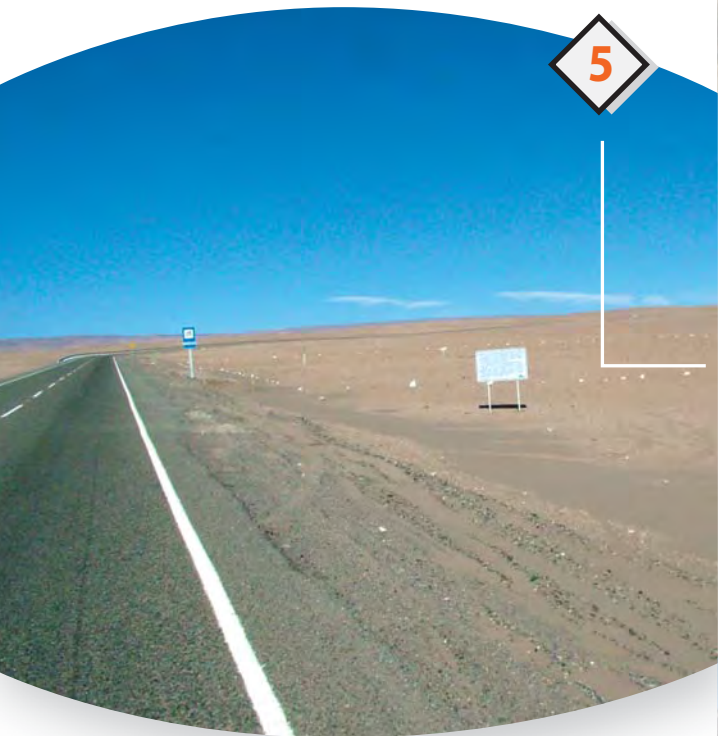




4

Español	English
Nombre: Mamiña	Name: Mamiña
Lugar: Quebrada de Mamiña	Location: Mamiña stream
Atractivos: Valle, termas, arqueología.	Attractions: Valley, hot springs, archaeology
Coordenadas: 477.529 E 7.780.870 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 477.529 E 7.780.870 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 2.764 m	Altitude (m.a.s.l): 2.764 m.
Kilómetro: 91 kilómetros aprox.	Kilometre: 91 k.
Tiempo acumulado: 4,5 horas	Accumulated time: 4,5 h.

5



6

Español	English
Nombre: Asentamiento de antiguos cazadores y pastores	Name: Old herdsmen and hunters settlements
Lugar: Carretera de Collahuasi km 78 aprox.	Location: Collahuasi highway km ?
Atractivos: Sitio arqueológico	Attractions: Archaeological site
Coordenadas: 489.939 E 7.755.569 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 489.939 E 7.755.569 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 3.531 m	Altitude (m.a.s.l): 3.531 m.
Kilómetro: 78 kilómetros aprox. desde Pozo Almonte	Kilometre: 78 k. from Pozo Almonte
Tiempo acumulado: 2 horas	Accumulated time: 2 h.

4



Español

English

5

Nombre: Markas y Apachetas del sendero Pica – Tasma

Name: Markas and Apachetas of the Pica-Tasma path

Lugar: Carretera de Collahuasi km 62 aprox

Location: Collahuasi highway km ?

Atractivos: Sitio arqueológico

Attractions: Archaeological site

Coordenadas: 476.093E 7.758.164 N
(PSAD 56 Huso 19)

Coordinates: 476.093E 7.758.164 N
(datum PSAD 56 H 19)

Altitud (msnm): 2.415 m

Altitude (m.a.s.l.): 2.415 m.

Kilómetro: 62 kilómetros aprox.

Kilometre: 62 k.

Tiempo acumulado: 1,5 horas desde Pozo Almonte

Accumulated time: 1,5 h. from Pozo Almonte

6





7

Español

English

Nombre: Mama Apacheta

Name: Mama Apacheta

Lugar: Altos de Pica, carretera de Collahuasi

Location: Altos de Pica, km ? Collihuasi highway

Atractivos: Sitio arqueológico y ceremonial andino

Attractions: Archaeological and Andean ceremonial site

Coordenadas: 504.249 E 7.752.302 N (PSAD 56 Huso 19)

Coordinates: 504.249 E 7.752.302 N (datum PSAD 56 H 19)

Altitud (msnm): 4.195 m

Altitude (m.a.s.l): 4.195 m.

Kilómetro: 95 kilómetros aprox. desde Pozo al Monte

Kilometre: 95 k.

Tiempo acumulado: 2,5 horas

Accumulated time: 2,5 h.

8



9

Español

English

Nombre: Salar de Coposa

Name: Salar of Coposa

Lugar: Altiplano Tarapaqueño

Location: Tarapacá high plateau

Atractivos: Paisajístico, con numerosa avifauna y camélidos domésticos. Arqueológico, con restos de ocupaciones milenarias y actuales.

Attractions: Landscape with numerous bird fauna and domestic camelidae

Coordenadas: 530.659 E 7.714.209 N (PSAD 56 Huso 19)

Coordinates: 530.659 E 7.714.209 N (datum PSAD 56 H 19)

Altitud (msnm): 3.774 m

Altitude (m.a.s.l): 3.774 m.

Kilómetro: 156 kilómetros aprox. desde Pozo Almonte.

Kilometre: 156 k. from Pozo Almonte

Tiempo acumulado: 4 horas

Accumulated time: 4 h.

7



8

Español

English

Nombre: Salar de Huasco**Name:** Salar of Huasco**Lugar:** Altiplano Tarapaqueño**Location:** Tarapacá high plateau**Atractivos:** Paisajístico, con numerosa avifauna y camélidos domésticos**Attractions:** Landscape with numerous bird fauna and camelidae**Coordenadas:** 511.369 E 7.755.925 N (PSAD 56 Huso 19)**Coordinates:** 511.369 E 7.755.925 N (datum PSAD 56 H 19)**Altitud (msnm):** 3.805 m**Altitude (m.a.s.l):** 3.805 m.**Kilómetro:** 104 kilómetros aprox. desde Pozo al Monte.**Kilometre:** 104 k.**Accumulated time:** 3 h.**Tiempo acumulado:** 3 horas

9

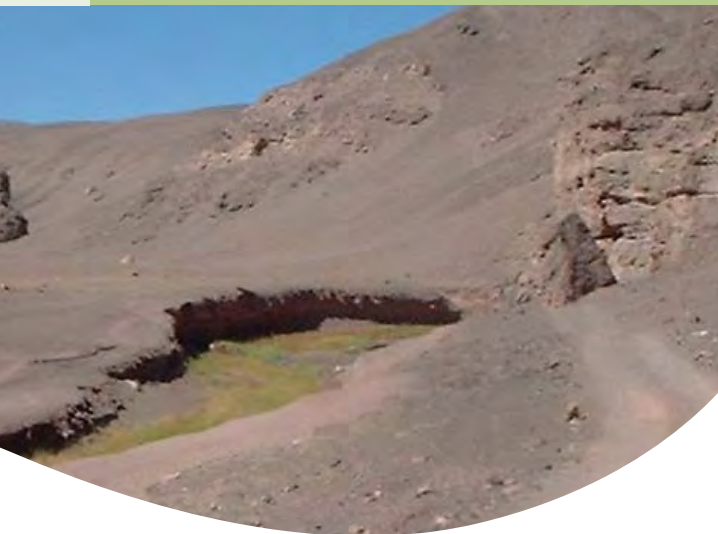




Español	English
Tramo: Pozo Almonte – Puquío de Núñez – Quebrada de Chacarillas	Segment: Pozo Almonte- Puquio de Núñez- Chacarillas stream
Tipo de Trazado: Vehicular, sobre caminos de tierra y arenales, se cruza el río varias veces y se requiere vehículo con tracción en las cuatro ruedas.	Type of track: car, over non paved roads and sandy terrain. The river is crossed many times so a four-wheel drive car should be required.
Inicio: Pozo Almonte (HITO N°1 de Circuito II)	Start: Pozo Almonte (TARGET N° 1 of Trip II)
Coordenadas: 420.916 E 7.760.002 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 420.916 E 7.760.002 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 1.028 m	Altitude (m.a.s.l.): 1.028 m.
Kilómetro: 0 kilómetros aprox.	Kilometre: 0 k.
Tiempo acumulado: 0 horas	Accumulated time: 0 h.
Término: Quebrada de Chacarillas (HITO N° 2)	Finish: Quebrada de Chacarillas (TARGET N° 2)
Coordenadas: 492.389 E 7.718.366 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 492.389 E 7.718.366 N (datum PSAD 56 H 19)
Altitud (msnm): 2.320 mts	Altitude (m.a.s.l.): 2.320 m.
Kilómetro: 109 kilómetros aprox.	Kilometre: 109 k.
Tiempo acumulado: 4 horas	Accumulated time: 4h.

Este circuito se inicia en la localidad de Pozo Almonte, para atravesar la pampa arenosa del sudeste de Pica y realizar un extenso recorrido por la quebrada de Chacarillas. Desde **Pozo Almonte**, se continúa al sur por la Panamericana por 9 kilómetros hasta donde se indica el desvío a Pica. A 19 km se encuentra la localidad de **La Tirana**, pueblo de gran importancia religiosa; allí se celebra la multitudinaria fiesta tradicional de la Virgen del Carmen, entre el 12 y el 18 de julio. Todos los años, en esa ocasión, se reúnen en torno a su Santuario e Iglesia,

*This road starts at the locality of Pozo Almonte, in order to cross the sandy pampa from the southeast of Pica and make a long journey along the stream of Chacarillas. From **Pozo Almonte**, continue to the south along North Panamericana for nine km up to the indicated detour to Pica. 19 km away is the locality of **La Tirana**, village of great religious importance. The traditional religious celebration of Virgen del Carmen is celebrated between July 12th and 18th. Every year, during this occasion, brotherhoods and pilgrims meet around the sanctuary and church, being able to reach about 80,000 people.*



cofradías y peregrinos que pueden alcanzar unas 80.000 personas.

Continuando el viaje, en el km 37, se llega a **La Huayca**, localidad agrícola cuyo origen se remonta al siglo XIX y que está emplazada entre frondosos bosques de tamarugos. En el km 55 y poco antes de llegar a **Matilla**, se debe tomar un desvío a la derecha, correspondiente a la carretera A-75 que lleva al Salar de Pintados; a poco andar, más o menos unos 500 metros se toma un camino de tierra hacia el sur por una extensa pampa muy arenosa, y donde es imprescindible un **vehículo con tracción 4x4**.

A unos 11 km, y siguiendo las marcas de la Ruta Patrimonial se arriba al **Hito N° 1**, un pequeño oasis y aguada llamado **Puquio de Núñez**, que cuenta con un profundo pozo circular que recoge las aguas subterráneas. El término Puquio proviene del quechua y significa manantial. Aunque en la actualidad se encuentra prácticamente abandonado, el lugar muestra señales de haber sido cultivado en otros tiempos y cuenta con un

*Continuing the journey, at km 37, you will reach **La Huayca**. The origins of this agricultural locality go back to the 19th century and it is placed among leafy mesquites. At km 55, and a bit before arriving to **Matilla**, take a detour to the right, corresponding to highway A-75 that leads to Pintados, and at more or less 500 m you should take a non paved road in south direction along a long and very sandy plateau. A four-wheel drive car becomes most essential.*

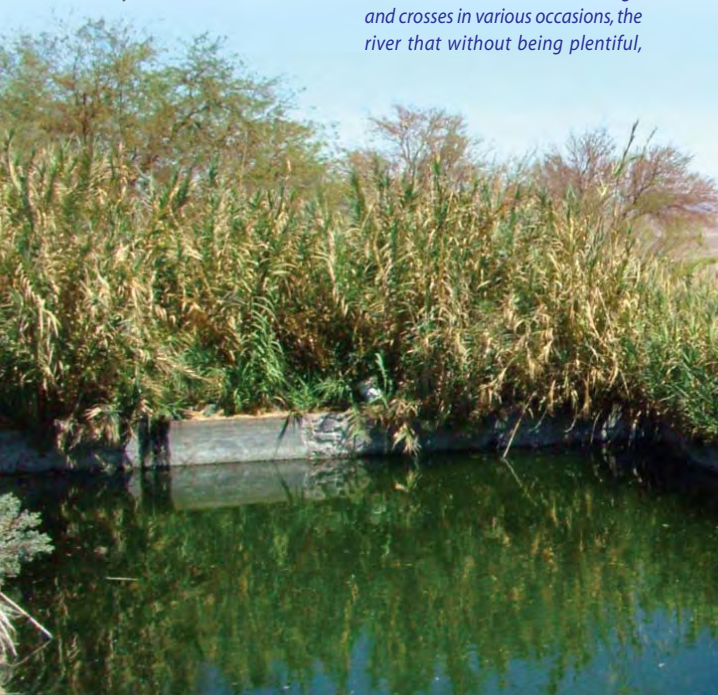
*At about 11 km, and following the landmarks of the Patrimonial Road, you will reach **TARGET N° 1**, a small oasis and watery place called **Puquio de Núñez**. It counts with a deep round well that gathers underground waters. The term of "Puquio" comes from the Quechua language and it means: spring. Nowadays, even though it is practically abandoned, the place shows signs of having been cultivated in other times and it counts with a tank that seems to receive the waters of the well through underground channels perforated in the rock. Although there are no signs of gates or fences, the place is nowadays*

estanque que parece recibir las aguas del pozo a través de canales subterráneos horadados en la roca; si bien no se observan cercos ni rejas, el lugar es en la actualidad un recinto privado, por lo que se recomienda tomar las precauciones correspondientes. Es presumible que un ramal del camino incaico haya pasado por este lugar como lo indican algunos vestigios y marcas que, con mucha atención, es posible apreciar más adelante. En tiempos coloniales, por aquí estaba la ruta de correos de la Corona Española, proveniente de Chile hasta la quebrada de Chacarillas hacia el oasis de Pica. Durante los siglos XIX y XX, este fue un hito necesario en los desplazamientos por el desierto de arrieros con mulas y burros que realizaban fletes y comercio entre estas regiones. Desde aquí se domina, a la distancia, la abertura de la quebrada de Chacarillas.

La huella vehicular continúa hacia el sur por unos 38 km, siguiendo las marcas de la ruta patrimonial, hasta comenzar a introducirse en la **quebrada de Chacarillas, Hito N° 2**, y va bordeando las laderas

private property, so it is advisable to take the corresponding precautions. It could be possible that a strand of the Inca Trail had passed by this place as some ruins and marks that with a lot of attention, are possible to appreciate further on. In colonial times, it was the road for the Spanish Crown that, coming from Chile, until the stream of Chacarillas towards the oasis of Pica. During the 19th and 20th century, it was a necessary landmark on the coming and going along the desert of muleteers with mules and donkeys that did freight and trading among these regions. From here it becomes possible to see the opening of the stream of Chacarillas.

*The car track continues towards the south for about 38 km, following the landmarks of the Patrimonial Road, until starting to enter into the **Quebrada de Chacarillas, TARGET N° 2**, and carries on bordering the edges of its dry and stony bed. Not so far away, starts the vegetation on the depth of the stream where there exists a little riverbed of water that appears during winter time, especially after the first snow in the Andes Mountains. The road wades through and crosses in various occasions, the river that without being plentiful,*



de su lecho seco y pedregoso. A poco andar, comienza la vegetación en lo profundo de la quebrada donde existe un pequeño cauce de agua que aparece durante el invierno, especialmente después de las primeras nevadas en la Cordillera de los Andes. El camino vadea y cruza en repetidas ocasiones, el río que, sin ser caudaloso, presenta importantes desniveles. Rodeado de especies vegetales nativas, el lecho verdoso contrasta con las paredes rocosas y encajonadas de la quebrada y conforma un estrecho valle que en algunos sectores muestra sus imponentes farellones. Chacarillas posee una extraordinaria belleza y una historia geológica que ha dejado su impronta en la roca calcárea del cañón, como las formaciones producidas por el solevantamiento del terreno de parte de lo que fue un lago o un río en las épocas cretácica y jurásica. Luego de unos siete km de desplazamiento por el fondo de la quebrada comienzan a aparecer las pisadas fosilizadas de diferentes especies de dinosaurios, entre las que destacan huellas de depredadores carnívoros de gran tamaño, correspondientes a un período que alcanza entre 80 y 100 millones de años atrás.

presents important differences of levels. Surrounded by native vegetation species, the greenish bed makes contrast with the rocky and boxed walls of the stream and it conforms a narrow valley that in some parts of it, shows its majestic rocky tops.

Chacarillas has an extraordinary beauty and a geological history that has left its imprint in the limy rock of the canyon just like the formations produced by the lifting of the land from what used to be part of a lake or a river during the Cretaceous and Jurassic epochs. After about 7 km of travelling along the bottom of the stream some fossilized footprints belonging to different dinosaur species, begin to appear. The ones that stand out the most are some prints belonging to meat-eaters predators of great size, corresponding to a period that goes far as 80 and 100 millions of years ago.



En esas épocas, el Norte Grande era un amplio territorio selvático, con grandes y sinuosos ríos. Era común que estos reptiles caminaran junto a los cauces de agua y dejaran sus pisadas marcadas en el barro. Al menos existen cinco sitios reconocidos de huellas o icnitas, como se las denomina científicamente, donde se ha podido identificar la presencia de siete especies distintas, correspondientes a tres grandes grupos de dinosaurios: Saurópodos, Terópodos y Estegosaurios. Algunas de estas marcas tienen una dimensión de 75 centímetros de largo y corresponderían a un animal que se sostuvo en cuatro patas y que sería de mayor tamaño que el Gigantosaurio Carolinii, descubierto hace pocos años en la Patagonia Argentina y que es considerado como uno de los dinosaurios más grandes del mundo, incluso de mayores dimensiones que el conocido Tiranosaurio Rex.

Los cambios climáticos y geológicos transformaron ese

In those times, the Norte Grande was a wide jungle territory, with big and sinuous rivers. It was common for these reptiles to walk along the river bed waters and that they left their footprints marked on the mud. There are at least, five well known sites of prints or "icnitas," as they are scientifically named, where there have been identified the presence of seven different species corresponding to three big dinosaur groups: Sauropodus, Teropodus and Stegosaurus. Some of these marks reach a dimension of 75 cm long and would correspond to an animal that stood in four legs and it would be bigger than the Gigantosaurus Carolinii, discovered recently in the Argentinean Patagonia. It is considered as one of the biggest dinosaurs in the world, even of greater dimensions of those of the well known Tiranosaurus Rex.

The changes in terms of climate and geology transformed this



territorio, levantaron extensiones de tierra y convirtieron lo que era el lecho de un río o lago en los murallones de una gran quebrada. Chacarilla se muestra hoy como un espacio de reducida vegetación. Sin embargo, los vestigios de su ocupación y explotación agrícola y ganadera, durante los últimos siglos, dan cuenta de la capacidad adaptativa de los hombres y los animales a la naturaleza. Una muestra viva de aquello son los restos de ocupación que se encuentran hacia el final de la quebrada, representados por casas, cercos de piedra y terraplenes de cultivo, hoy día abandonados.

Dadas las características del terreno de este circuito y la poca concurrencia de público hacen necesario tomar medidas previas, antes de realizarlo como, por ejemplo, avisar a Carabineros y contar con equipo de camping de emergencia.

territory, lifted the land extensions and made what was a river bed or a lake, into the big wall of a great stream. Chacarillas shows itself nowadays as a place of reduced vegetation. Nevertheless, the remains of its occupation and cattle and agricultural exploitation, during the last centuries, give testimony of the capacity for adaptation of men and animals towards nature. A live evidence of that are the remains of the settlement found towards the end of the stream, represented by houses, stone fences and terraces for cultivation, nowadays abandoned.

Given the characteristics of the terrain along this trip, and the small coming of visitors, it makes it most advisable to take previous measures before starting it, as for example, tell the police and count with an emergency camping equipment.





1

Español	English
Nombre: Puquio de Núñez	Name: Puquio de Núñez
Lugar: Pampa sur de Pica y Matilla	Location: South high plateau of Pica and Matilla
Atractivos: Oasis desértico	Attractions: Desert oasis
Coordenadas: 463.487 E 7.721.928 N (PSAD 56 Huso 19)	Coordinates: 463.487 E 7.721.928 N (datum PSAD 56 H19)
Altitud (msnm): 1.195 m	Altitude (m.a.s.l.): 1.195 m.
Kilómetro: 68 kilómetros aprox. desde Pozo Almonte	Kilometre: 68 k. from Pozo Almonte
Tiempo acumulado: 2 horas	Accumulated time: 2 h.

2



1



Español

English

2

Nombre: Quebrada de Chacarillas**Name:** Quebrada de Chacarillas**Lugar:** Pampa sur de Pica y Matilla**Location:** South high plateau of Pica and Matilla**Atractivos:** Paisajísticos, geológicos y paleontológicos**Attractions:** Landscape, geologist and paleontologist.**Coordenadas:** 492.389 E 7.718.366 N (PSAD 56 Huso 19)**Coordinates:** 492.389 E 7.718.366 N (datum PSAD 56 H 19)**Altitud (msnm):** 2.320 m**Altitude (m.a.s.l.):** 2.320 m.**Kilómetro:** 109 kilómetros aprox.**Kilometre:** 109 k. from Pozo Almonte**Tiempo acumulado:** 4 horas**Accumulated time:** 4 h.

El paisaje: Una geografía diversificada

Dominada por la extrema aridez del desierto Tarapaqueño, esta región presenta una sorprendente diversidad de ecoambientes con rasgos topográficos, hidrográficos y climáticos bien definidos y contrastantes. Su relieve se caracteriza por 4 fajas longitudinales correspondientes a la Planicie Litoral, la Cordillera de la Costa, la Depresión Intermedia y la Cordillera de los Andes.

El territorio costero abarca una estrecha área longitudinal interrumpida por la abrupta **Cordillera de la Costa**, que se yergue como una gran muralla con alturas que se sitúan entre los 1.000 y 2.000 m.s.n.m. Sus condiciones de sequedad se ven paliadas, en cierta medida, por la formación natural de densas neblinas nocturnas (camanchaca) que provocan una fina garúa, permitiendo la existencia de algunas especies vegetales. Al oriente de Iquique, la cordillera se presenta como una gran meseta desértica, interrumpida por cadenas

The landscape: A varied geography

Dominated by the extreme dryness of the Tarapacá desert, this region shows a surprising diversity of ecological environmental characteristics of topographic, hydrographic and climate, very well defined and contrasting. Its relief consists of four longitudinal layers corresponding to the littoral plane, the Cordillera de la Costa, the intermediate depression and Los Andes Mountains.

*The coast territory includes a longitudinal area interrupted by abrupt **Cordillera de la Costa**. It erects as a big wall with an altitude range of 1,000 and 2,000 (m.a.s.l.) Due to its dry conditions, it becomes pale in a certain way, because of the natural formation of dense night fog (camanchaca) that produces a thin drizzling, allowing the existence of some plant species. Towards the east of Iquique, the mountains show as a big desert plateau, interrupted by*



montañosas que paulatinamente van descendiendo hacia el este, hasta desaparecer en la gran planicie central o **Depresión Intermedia**. Esta consiste en una extensa meseta inclinada que separa las cordilleras de la costa. En su borde occidental, la materialidad porosa del terreno filtra las aguas subterráneas provenientes de la cordillera andina, las que al evaporarse dan origen a vastas extensiones de una capa salina compacta y de color blanco terroso, denominadas **salares**. En ciertos casos, se producen filtraciones naturales más selectivas de nitrato de sodio y otras sustancias, conformando el **caliche**, materia prima para la elaboración del **salitre**.

Estas condiciones permitieron la formación de la **Pampa del Tamarugal**, que se extiende en el nivel más bajo de la gran pendiente y se alimenta de las aguas o napas subterráneas que afloran hacia la superficie. Este proceso genera un microambiente favorable al surgimiento de bosques de **tamarugos** (prosopis tamarugo), especie arbórea característica de la región. La Pampa del Tamarugal abarca una superficie de cerca de

*mountain chains that slowly, descend towards the east, until they disappear in the **great central plateau or intermediate depression**. It consists of a vast inclined plateau that divides the Cordilleras de la Costa. On its occidental edge the porous material of the soil filters the underground waters coming from the Andean Cordillera, that when they evaporate give origin to vast extensions of a salty compact layer of whitish colour, denominated as "**salares**". In certain cases, some natural filtering, more selective, of sodium nitrate and other substances, formed the "**caliche**"; main part for the elaboration of **saltpetre**.*

*These conditions allowed the formation of the **Pampa del Tamarugal**, that extends on the lowest level of great gradient and it feeds from the waters or underground water fields that come to the surface. This process generates a favourable for the rising of forests of Mesquites or Tamarugos (prosopis tamarugo), tree species characteristic of the region. The Pampa del Tamarugal embraces a surface of about 45,000km², and it has an*



45.000 km², posee una elevación que fluctúa entre los 600 y los 1500 m y se extiende de norte a sur, entre la quebrada de Tiliviche, conocida como Camiña, y la desembocadura del río Loa. Durante el período salitrero, los árboles de tamarugo sufrieron una depredación desenfrenada que los hizo virtualmente desaparecer. En la década de 1960, el Estado chileno inició un programa de reforestación y en 1987 fue constituida en Reserva Nacional, administrada por CONAF.

La pampa central o Depresión Intermedia se caracteriza por una extrema sequedad del suelo y del aire. Bajo un cielo despejado, prácticamente todo el año, sus temperaturas medias son muy elevadas durante el día y frías en la

elevation that varies between 600 and 1,500 m and it goes from north to south between the stream of Tiliviche, known as Camiña, and the mouth of Loa River. During the saltpetre period, the mesquite trees suffered a fast depredation that made them almost disappear. In 1960, the Chilean State began a program of reforestation and in 1987 the national reserve was constituted, administered by CONAF.

The central plateau or the Intermediate Depression is characterized by an extreme dryness of the soil and of the air. Under a clear sky, practically all year round, its average temperatures are very high during day time, and cold at night



noche; en los meses de invierno oscila entre los 30° y -4 grados y en verano en el día puede sobrepasar los 35° a la sombra.

La extensa pampa está surcada por **profundas quebradas** y florecientes **oasis piemontanos** que reciben los cauces de las lluvias andinas o de aguas subterráneas. Las quebradas de Camiña, Tarapacá, Mamiña y Guatacondo, así como los oasis de Pica y Matilla, ofrecen buenas condiciones para el asentamiento humano y para la práctica de una agricultura intensiva. En las cuencas más altas, el terreno cultivable se hace más reducido, desarrollando la agricultura en los faldeos de los cerros a través de la construcción de **andenerías** o terrazas.

La región de **puna o altiplano**, que corona la diversa y estratificada geografía tarapaqueña, presenta una morfología de meseta, situada sobre los 3.700 m de altura. Sobre la altiplanicie emergen conos de volcanes de data cuaternaria con elevaciones entre los 5.000 y 6.000 m. El clima altiplánico de estepa presenta precipitaciones durante todo el año y particularmente en los meses de verano, permitiendo la existencia de **vegas** y **bofedales**.

time, during the months of winter it varies between 30°C and -4°C degrees, and in summer time it could go beyond 35°C degrees.

*The vast plateau is surrounded by **deep streams** and **flourishing oasis** that receive the river beds of the Andean rains or underground waters. The streams of Camiña, Tarapacá, Mamiña and Guatacondo, as well as the oasis of Pica and Matilla, offer good conditions for the human living, and for the practice of an intensive agriculture. On the highest basins, the field apt for growing becomes reduced, developing agriculture in the lows of the hills by means of the construction of "**andenerias**" or terraces.*

*The region of **Puna** or **high plateau**, that crowns the diverse and stratified geography of Tarapaca, shows the morphology of a plateau, located over 3,700 m high. Over the high plateau, there emerge cones of volcanoes of Quaternary epoch with elevations between 5,000 and 6,000 m high. The high plateau climate is that of steppe, and presents rain all year round and most of all, during the summer months, allowing the existence of "**vegas**" and "**bofedales**". Vegas correspond to the native vegetation that grows around water source. Bofedal is characterized for an*



Las vegas corresponden a la vegetación natural que crece en torno a las fuentes de agua. El bofedal se caracteriza por una acumulación de residuos vegetales que se juntan y reproducen en sitios pantanosos, apto para la crianza de la alpaca. El crecimiento espontáneo de la **“paja brava” o coirón** proporciona un recurso forrajero indispensable, a la vez que abastece de materia prima para la fabricación de la techumbre de las tradicionales viviendas andinas.

Las fuentes de agua y vegetación de la puna representan un recurso vital para la crianza y reproducción del ganado doméstico (**llamas y alpacas**), así como para la subsistencia de fauna silvestre como el **guanaco**, la **vicuña** y la **vizcacha** y de una gran variedad de aves acuáticas como la **parina**, la **tagua**, la **guayata**, el **caiti** y el **pato puna**, entre otras.

La etnobotánica o conocimiento tradicional local utiliza unas 380 denominaciones diferentes (principalmente en lengua quechua y aymara) para distinguir especies, géneros y características de la vegetación autóctona, la que es aprovechada como forraje, materia prima, alimento o con fines medicinales y ceremoniales. En el altiplano sólo es posible una agricultura especializada, dada la rigurosidad del clima. La **quinúa** (cereal andino) y algunas especies de **tubérculos**, domesticados por las poblaciones de los Andes hace milenios, constituyen el principal recurso agrícola.

*accumulation of plant residues that gather and reproduce in swampy fields, apt for the growing of Alpaca. The spontaneous growth of the **“paja brava” or “coirón”** (broom sedge) gives a vital forage resource, supplying at the same time of prime mater of the roofs of the traditional Andean houses. The water sources and vegetation of the Puna represent a vital resource for the growth and reproduction of the domestic cattle (**Llamas and Alpacas**), as well as for the survival of wild fauna, such as **Guanaco, Vicuña and Vizcacha**, and a great variety of water birds such as **“parina,” “tagua,” “guayata,” “caiti,”** and Puna duck, among others.*

*The “etnobotánica” or local traditional knowledge uses about 380 different denominations (mainly aymara and Quechua language) in order to distinguish among native species, gendre and characteristics of the native vegetation, that is used as forage, prime matter food, or with medicinal and ceremonial purposes. In the high plateau, it is only possible to do a specialized agriculture, given the hardness of the climate. **Quinoa** (Andean cereal) and some species of **tuber** mastered by the by the populations of the Andes thousands years ago, constitute the main agricultural resource.*



ACERCA DE LA TOPOGUA

Esta topoguía es un complemento indispensable para quien desee recorrer la ruta, y en donde la señalización marcada en terreno, está asociada a la información de la topoguía, la que se organiza de acuerdo a un sistema de hitos.

SEÑALIZACION

La ruta esta compuesta por 26 hitos georeferenciados, divididos en 3 circuitos independientes, para mejor orientación y entendimiento de los visitantes.

La ruta se encuentra señalizada mediante tres tipos de letreros, en primer lugar se instaló un único letrero grande de 2 metros por 3,3 metros en la carretera A-16 antes de llegar al cruce con la Ruta 5 Norte, en este letrero se aprecia el trazado general de los circuitos, como también información complementaria.

En segundo lugar se instalaron 9 letreros menores, indicando en forma esquemática la ubicación de los distintos hitos dentro de cada circuito de la ruta, de esta forma el circuito I cuenta con 4 letreros, el circuito II tiene 3 letreros y el circuito III posee 2 letreros.

Adicionalmente se colocaron 4 marcas en el circuito III con objeto de trazar de mejor manera el camino y de orientar al viajante.

ABOUT THE TOPOGUA

This topoguía is an indispensable complement for those that wishes to cross the route, and in where the signalling marked in land, is associate to the information of the topoguía, the one that is organized according to a system of Targets.

SIGNS

The route is composing by 26 geo-referenced, divided targets in 3 independent circuits, for better direction and understanding of the visitors.

The route is signalised by means of three types of signboards, in the first place it was settle an only great signboard of 2 metres by 3,3 meters in the A-16 highway before arriving at the crossing with Route 5 North, in this signboard is appraised the general layout of the circuits, like also complementary information.

Secondly 9 smaller signboards settled, indicating in schematic form the location of the different targets within each circuit of the route, of this form circuit I counts on 4 signboards, circuit II has 3 signboards and circuit III has 2 signboards.

Additionally 4 marks in circuit III with object were placed to draw up of better way the way and to orient the traveller.





Cabo de Hornos – Dientes de Navarino

Desierto de Atacama – Ex Oficina salitrera Chacabuco

Campos de Hielo Sur – Glaciar Río Mosco

Andes Centrales – Río Olivares – Gran Salto

Andes Patagónicos – Río Palena

Campos de Hielo Sur – Los Glaciares

Cabo de Hornos – Lago Windhond

Archipiélago Juan Fernández – Isla Robinson Crusoe

Atacama Costero – El Morro

Bosques Patagónicos – Río Ventisquero

Valle Central – Camino Real a la Frontera

Campo de Hielo Norte – Caleta Tortel

Andes Altiplánicos – Quebradas de Tarapacá





RECOMENDACIONES

Antes de partir le sugerimos tomar ciertas precauciones, así podrá disfrutar mejor de la Ruta Patrimonial Quebradas de Tarapacá

1.- Es recomendable hacer los circuitos en auto con tracción a las cuatro ruedas, sobre todo en el circuito 2 y 3.

2.- Es necesario abastecerse de combustible en los pueblos donde comienzan los circuitos (Pozo Almonte y Huara)

3.- Al acercarse a los géiseres es imprescindible guardar medidas de seguridad por la extrema temperatura de las aguas.

4.- Lea cuidadosamente la guía antes de comenzar los circuitos.

5.- Dadas las fuertes oscilaciones térmicas diarias, es recomendable siempre considerar ropa de abrigo.

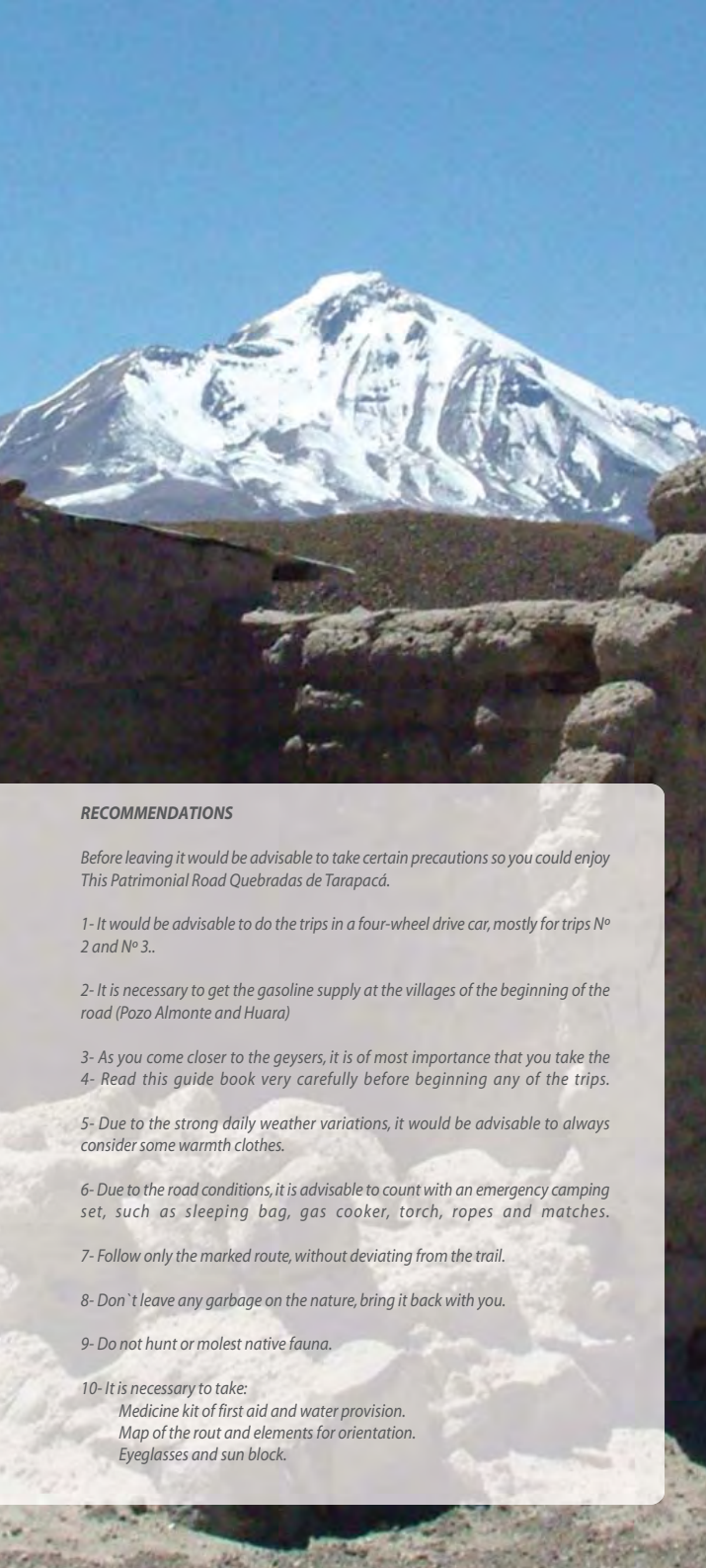
6.- Dadas las condiciones de los caminos, es recomendable siempre contar con equipo de camping de emergencia, por ejemplo, saco de dormir, cocinilla a gas, linterna, cuerdas y fósforos.

7.- Sólo transite la ruta marcada, sin apartarse de la huella.

8.- No deje basura ni moleste la fauna nativa existente.

9.- Es necesario llevar:

- Botiquín de primeros auxilios y provisión de agua.
- Mapa de la ruta y elementos para la orientación.
- Anteojos UV y crema protectora del sol.



RECOMMENDATIONS

Before leaving it would be advisable to take certain precautions so you could enjoy This Patrimonial Road Quebradas de Tarapacá.

1- It would be advisable to do the trips in a four-wheel drive car, mostly for trips N° 2 and N° 3..

2- It is necessary to get the gasoline supply at the villages of the beginning of the road (Pozo Almonte and Huara)

3- As you come closer to the geysers, it is of most importance that you take the 4- Read this guide book very carefully before beginning any of the trips.

5- Due to the strong daily weather variations, it would be advisable to always consider some warmth clothes.

6- Due to the road conditions, it is advisable to count with an emergency camping set, such as sleeping bag, gas cooker, torch, ropes and matches.

7- Follow only the marked route, without deviating from the trail.

8- Don` t leave any garbage on the nature, bring it back with you.

9- Do not hunt or molest native fauna.

10- It is necessary to take:

Medicine kit of first aid and water provision.

Map of the rout and elements for orientation.

Eyeglasses and sun block.